

The Service Book of The Holy Qurbana



Saint Basil's Syriac Orthodox Church
Cleveland

CONTENTS	PAGE
1. Morning Prayer – Sleeba	5
2. Morning Prayer – Kyamtha	13
3. Holy Qurbana	21
4. Intercession of St. Mary	55
5. Hymns during Holy Communion	69
6. Meaning of Syriac Words	79
7. Prayer Before & After Communion	78
8. Holy Confession	80

Everyone entering the church shall make the sign of the Cross and say: "In reverence, will I enter Thy house, and offer my vows to Thee."

Vishudha Qurbana Kramam (Malayalam)

- Priest: Pithavum Puthranum Parishudha Ruhayum Aya
Sathyamulla Eka Dheivathinte Thirunamathil Thanikku
Sthuthi
- Namude mel Thante Karunayum Manogu-Navum Ennequm
Undayirikkate. Amen
- Akasavum Bhumiyyum Thante Sthuthikalal Kondu
Niranjirikkunna Balavanaya Deivam Thampuram
Parishudhan, Parishudhan, Parishudhan, Uyarangalil
Sthuthi. Dheivamaya Karthavinte Thirunamathil
Vannavanum Varuvaniriqunnavanum Ayavan
Vazhthapettavanakunno, Uyarangalil Sthuthi
- Priest: Dheivame Nee Parishudhannakunnu!
- People: Belavane Nee Parishudhanakunnu
Maranamillathavane Nee Parishudhanakunnu
Njangalkkuvendi Kurishil +Thoongappettavane Njangalude
Mel Anugraham Cheyyename.
- Priest: Njagalude Karthave Njangalude Mel Anugraham
Cheyyename
- People: Njangalude Karthave Kripayundai Njangalude Mel
Anugraham Cheyyename. Njangalude Karthave Njangalude
Namaskarangalum, Shusrooshakalum Kaikkondu
Njangalude Mel Anugraham Cheyyename.
- Priest: Deivame Ninakku Sthuthi
- People: Srishtave Ninnaku Sthuthi. Papikalaya Ninte Adiyarodu
Karuna Cheyyunna Mashihha Rajave! Ninakku Sthuthi -
BAREKHMOR.
- Priest: Swargasthanaya Njangalude Pithave!
- People: Ninte Thirunamam Parishudhamakappeda - name.
Ninte Rajyam Varename – Ninte Thiruvishtam
Sorgathileppole Bhoomiyilum Akaname.

Holy Qurbana - Prefatory Prayers (English)

- Priest: In the Name of the Father - and of the Son - and of the
Holy Spirit-one true God.
- Glory be to Him-and may His grace and mercy be-upon us
forever. Amen.
- Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty - by whose glory the
heaven and the earth are filled Hosanna in the Highest.
- Blessed is He, who has come and is to come, in the Name
of the Lord God - Glory be to Him in the Highest
- Priest: Holy art Thou, O God!
- People: Holy art Thou, O Almighty
Holy art Thou Immortal
+ Crucified for us have mercy upon us (Repeat 3 times)
- Priest: Lord, have mercy upon us
- People: Lord, be kind and have mercy
Lord, accept Thou our prayers and entreaties. Have mercy
upon us
- Priest: Glory be to Thee, O God
- People: Glory be to Thee, O Creator
Glory be to Thee, O Christ our king, who does pity sinners,
Thy servants - BAREKHMOR
- Priest: Our Father, who art in heaven
- People: Hallowed be Thy name, Thy Kingdom come. Thy will be
done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily

Njangalkku Avashiamulla Aharam Ennum Njangalkku
 Tharename – Njanganlude Kadakkarodu Njangan
 kshamichathupole Njanganlude Kadanganlum Papanganlum
 Njanganlodu Schemikkaname – Pareekshailekku Njanganle
 Nee Praveshippikkaruthe – Pinneyo Dhushtanil Ninnu
 Njanganle Nee Rekshichu – Kollename. Enthu Kondennaal,
 Rajyavum, Shakthiyum, Mahathwavum, Ennekkum
 Ninakkullathakunnu - AMEN.

Priest: Kripa Niranja Mariame Ninakku Samadhanam:

People: Nammude Karthavu Ninnodu Koode – Sthreekalil Nee
 Vazhthappettavalakunnu – Ninte Udara phalamaya
 Nammude Karthavesu Meshihayum
 Vazhathapettavanakunnu. Shudha – Mulla Kannika Martha
 Mariame, Thampurante Amme, Papikalaya Njangalkku
 Vendi Ippozhum, Eppozhum, Njanganlude Marana
 Samayathum Dheivam Thampuranode Apekshichu-
 Kollaname. AMEN.

bread. And forgive us our trespasses, as we forgive them,
 that trespass against us. And lead us not into temptation,
 but deliver us from the evil one. For Thine is the Kingdom,
 the Power, and the Glory, for ever and ever. Amen.

Priest: Hail Mary, full of grace

People: Our Lord is with thee, Blessed art thou among women, and
 blessed is the fruit of thy womb, our Lord Jesus Christ, O
 Virgin Saint Mary, Mother of God, pray for us sinners, now
 and at all times, and at the hour of our death. Amen

SLEEBA MORNING PRAYER
(September 14 to Easter Sunday)

1. Vrathamotu ninnae prasavicha- Nirmala kannayakayotu kuutae
Nin sthuthi patan karthavae- Jangal karhata yekenamae
2. Ninnagamanam pravachicha- Sathya pravachakarodu kutae
Nin sthuthipatan karthavae - Jangal kkarhatha yekenamae
3. Peedakalanavadhi yettavaram -Sahadenmar maudhananmar
Rennivar sahitham sthuthipatan -Jangal karhatha yekenamae
4. Shreshtan mor basseliyose- Greegoriyos evar sahitham
Ninsthuthi patan karthavae- Jangal karhatha yekenamae
5. Deepavelichamanackatho-Ranchathimathikal sahitham
Ninsthuthi patan karthavae- Jangal karhatha yekenamae
6. Ninni viswasam poondu- Parudeesa nalkapetta
Choranodothu pukazhtheetan-Jangal karhatha yekenamae
...barekemore
7. Etamuriyathae sthuthicheetum -Vanava saenakalotu kutae
Nin sthuthi patan karthavae - Jangal karhatha yekenamae

[Psalms 113, Psalms 148, 149, 150]

Jananee mariyamintaeyum - Snapaka yohannantaeyum
Prathanakaette yardhikalmeael - Karalalivan
krupacheyaenamae. Sthoumen kalos...

Prayer of Incense

1. Krupacheyyanamae nadha krupacheyanamae
Nadha deva - Thirumunpil jangal
Arppichee dhupa - Rengatae pizhakal porukkanamae

- Papavimochanamkkkanamae - Sleenbamulam rakshicha
Jeevakumara dayanalil - Atiyarae nirthuka valabhagae
Barekmore. Shubaho.....menolam
2. Pithrusahitam nithya -Enkartha sthothram
Kanathuyarathil - Ninna shreshtathayae thazhithi
Eshttal manushanai theernnu- Balaheenadamyar vamsha
Vyadhikalellam neekkiya nee - Sthuthyan
bahumanamanugrahitham
3. Daiva jananee! -Dhanyae kannyakayae
Parimaladhupatho - Donichennum ninnorma
Ammee ninnutae prardhanayal -Lokavyapakamam shanthee
Thirusabha thanni sampreethi -Evayella munda yeetanamae
4. Va-nava duthan - Kannyaee ninnotai
Slommo chonnevam - Ninnil vasikkunnadhipanu nee
Avivahithayam janayithree- Sarva srushttyudhyothakana
Sooryanu kannamathavai - Nee thannaee bhagyvathiyammae
5. Uthama yauseppi - Nasthikalae moasha
Bahumanichathupole - Mishihayutae valsalarakum
Vishudharae nam kontataenam - Krodhathinnutae kalathu
Neethiyinnati namelkaivan - Daivatho tayavar prarthikkyum
6. Ja-ngatae makutam - Ennum nila nilkkum
Mashiha swargathae - Prathibhalaamai jangalkekum
Valukalalum theeyalum - Pedakal jangal sahichalum
A-ssuasam parudeesaya - Lennallo sahadar chollunnu
7. Mashiha raja! - Ninkaruna vathil
Muttunnamisham jan - Shribhandarathilninnu
Krupayum dayayumirakkunnu - Ninnil jan sharanappettae
Yennaee laggippikkaruthae - Neeyallo ensarwasharayavum
8. Va-thil cheruthu - Vazhiyumidungiyathu
Swargapurikkulla - Margamathil yanam cheyvo

Nulsukanai yanam cheyka - Alpalasyam moolamitha
Pizha vazhiyavanae nayikkunnu - Sweshtatha lalmavadham
cheyyum

9. Cle- sha- sampurna - Mamee lokathil
Ninumakannavarae- duritham theendalokathil
Dutharumonnichakkanamae -rakshakanakum mashihayae
abrahamin matiyilava - rennekkum vishramamelkkanamae
Moriyo.....

Kolo

1. Mrugugathikalkkirulil prabhayulavai
Karthavae prabhayutae yudayathi
Landhakaram ma yunnu
Vanam bhumi sodarikal anisham ninnae pranamikkum
Panthal vellathin meethae - Thattukal vellatthae
thangi - Madhae ayaringanaeyay
Mizhiyata nearathil maniyara - Nirmichon sthuthian
Barekmore.
2. Nirmala soonuvinaeyayachonam - Aa thathen sthuthian
shudhan - Nirmala mudarathinkal tha
Nirangi vasichu vishudhamai
Avanotu thulliam namakan-Nammaepolae avanayi
Thiruvisttathal naranayi
Nammae than pithru sutharake -Ruhayotu bandhicheetan
3. Jagaranae mariyam ninnumko - Dutayontu prardhi kumpole
Agninmayan duthan mariyamin - Savidhae chennaevam
chonnu
Krupayutae nidhiyae smadhanam - Bhupalayamae
samadhanam - Daridratha nekkappettavala
Dhani ninnudarae parekunnu - Jathikalutae pashimattetan
4. Daivasutha nnuthama mathavai- Theerna mariyamae
bhaggiam - Shresttavani ckkirangi vasichullo

Ralamkrutha patavae thaeswasthi
Arachalayamae thae bhaggiam- Vanava shilpiyae nee
peari-Nin vruthhani bavichilla
Punara pi nirmala neeyamai -Ninsuthano vannian thannae

5. Chonnesu shishiaganathotai - Sathiya prakasam jan
thannae - Andhama ssinnadhikaragal
Prabhayil natappor melundoe
Karthu prabhayil natannoram - Sleenhaganthinahoe
bhaggiam -Bhumiyilella bhagathum
Avarutae smarana muzhagunnu-
Aa prardhana jangalekabhayam
6. Jeevavazhi mruthi pandhavenni -Yiruvazhikal sahadar
kanndu - Nava jeevan prapichitanai
Yidumgiya vazhiyavar kamshichu
Sathanotavar atarati-Avanae gaichavar chollummu
Daiva namam bahumannam
Aa ra dhakarkkathu margadarshi -
Ardhikal thannabhayasthanam
7. Nallitaya bharanasamardha nee- Vanneetuka
rammyashayanay - Keeppapole sabhayinnatisthanam
Sarvavidham Paulose thullyam
Nibiyarkkuthama sodaranae -Sleenhaganathil
pettonae - Aliya pole vairagi
Yuhanoniva sannyasi - Ninnae varichoru sabha dhannya
8. Ardhikalam papikalil ninnum- Thandaya vetiyathoru nadha
Arishavati shikshakalellam nee -Manasslivlae yakattanamae
Hrustta samrudha masangal -Valsaramivayae tha
nadha- Shreashtta sleeba rupathal
Mattetaenam dushttanee nin
Krupayae njangal sthuthippanai
9. Nadha nin sthuthiyil nin nnennae - Mutakkiyakattedallae
nee - Neethiyotae ennae vidhickalae

Papi yivan ennari yunnen
 Enkatamellam chodickki -Lenna vakasam
 theeyayyoe-Jeeva viheenanakum njan
 Ninnahwana narhanakum -Krupayalen pizha pockkanamae

10. Vangippo ya pithrukkalkkum bhra -Thakkalkkum
 nalkaswasam -Ninna radjakarae ninparishu
 Dhanmar sangathil cherkka
 Nee simhasana meritta- Dushtan marae neekkumpol
 Jangatae mruthar daya kananamae
 Nin mahalmya mudickkumpol - Vala bhagathiayeetaenam

(Evengalion)

Ninnal sthuthiyotu
 Shubaho.....menolam

1. Thatan slomo gabriyel - Moolam melinna dhannya
 Mariyaminu nalkapettu- Theepoondan vayil thingum
 Slommo chonnan nadhan nin- Kutae thannudayam ninnil
 Barekmore. Shubaho.....
2. Slommo than nibianmarkum -Slommotan sleehanmarkkum
 Slommo slommo nadhankal -
 Kurearum shahaden marckum
 Slommo than makkal vasickum-
 Parishucha sabhackum slommo Menolam.....
3. Nam daivasuthan marava -Nayush kkalathil cholli
 Thanna thatharae yorkkenam
 Nayavanmar punnyappetto
 Ronnicheku mavar kkaswa
 Sam swargae puthran daivam Moriyo.....

1. Mathru vishu dha rutormayi jangalae chertheetename
 Than prardhanayal punnyam jangalkkum vigatharkku

2. Sadrussyamai moosa chamacha pettaka mammae
 Ninnutae rupam kattetukayal bhagyam thayae
3. Peatakathee leeswara ligitha kalppalakakal
 Sathya mayi ninnilallo jeevaharam
4. Thushti purvam vangippoya varku bhagyam
 Nirathardham pole puthra gathra mavatil leenam
5. Pathaalathin kottaka lella mitickunnontae
 Shabda shravaval vigatha ruyirkkum athirelppinnay
6. Daveethintae makalil ninnu jedamettonae
 Nin daya nintae yitavaka yinmel varshichalam

Shudhan nee aloho! Halleluiah
 Shudhan nee balavanae kurielaiyson
 Shudhan nee mruthihena krushettu + veendavanae (3 times)

Karthavae chey karunnyam halleluiah
 Karthavae chey krupayal kuriyeliason
 Karthavae prardhana parikarmangal
 Kaikkondum chey karrunyam

Sthuthian nee aloho halleluiah
 Sthuthian nee shrashttavae kuriyelaisan
 Sthuthian nee papikalil krupacheyyum
 Mashaha rajavae barekmore

PRAYER OF THIRD HOUR

1. Daivathin jananee mariyamae - Vazthappettavala
 bhagyam - Daivathin kunjata yonae -Nee matiyil thalolichu
 Thannujualamam rashmikalal
 Ninnilupadravamesathae
 Shakthan thangi krubaradhae

11

Samstheti cheytheetunnonae - Yenthia mathavallo nee
Barekmore. Shubaho.....menolam.....

1. Albhuthamai salfalamakiyora - Tharumalsyam theekkalpara
Threerahasyal thirusabhaveswasa -Thyagikalotu vadickunnu
Tharuvil ninnajamundayi
Thoyam theekallil ninum
Malsyamatheki esthreera
Kannya prasavae vadippo - Rkivayettam vattam nalkum
Moriyo.....

1. Shudhimathiyae ninnutae prardhana jangataekudae
Nin prardhanayee nadhan kettu punnam nalkum
2. Ardratha niravae dayanidhiyotai dayayardhicka
Daya chodickunnalmakkal mel dayayundakan
3. Vismayapurvam mariyam charitham januracheyyam
Athoru mannya sthanatheki manmayaputhri
4. Avalutae nikatae krupayasuthanae vitto adhava
Para jananeethwam nalkanayi preethippetto
5. Shanthar sahitha mallathevitae yennutae vasam
Jatharilettam thazhnnavalil than irrangi parthu
6. Lokarilevam mariyamae pole thazhnnittundu
Avalotu thullyam unnatha padaviyu marargichu
7. Onpathumasam ninnae varicha jananiyae yorthu
Krodha dandee jangalil ninnu neekkuka nadha!

PRAYER OF SIXTH HOUR

1. Moosha chamacha - Sakshya ppettakamae
Mariyamae slommo - Jeevajalathae munkuriyay
Kattiya shoshappa slommo - Ishai nandanam davee

12

Dothiya punnyapuri slommo - Ninmadiyil daivamudichallo
Barekmore. Shubaho.....

2. Dusttanotataradan - Sleeba vahikalam
Sahadenmar chennu - Valal cheditharai chilar
Chilagniyi lantiam kandu- Dusttan darshi charppittu
Mati poondillavaram poril - Punnyam nalkanamavar
yachanayal Menolam.....
3. Neethipararkkai - Meassa oruckkiyathil
Nadha nin shudha - Thanudhiranga lashichorae
Yogyan marackeetanamae - Ninnae ettuparangavarae
Thatha sameepam nee thanna
Yealkkanamae ninnil marichavarae
Moriyo.....

Mor Balaiude Bovuso

1. Matha kadeeshanmar than prardhanayal
Arulatiyarkkum mrutharayorckkum punnyam
2. Vazhvai theeranamae mariyamin ormma
Aval prardhana yathma kkalka yum kotta
3. Nibyanmar sleehanmar sahadenmarae
Jangackkai krupa yachippee nellarum
4. Nin sharanathal mrutharam bharthrupithrukkal
Melananda panineer nee veezhthaenam
5. Mathru smarana yuyarthi sidharae yaetty
Mrutharae vazhtheethunna vanai sthothram
6. Matha kadeeshanmar than prardhanayal
Arulatiyarkkum punnyam mrutharayorkum

KYAMTHA MORNING PRAYER
(Easter Sunday to September 14)

1. Mahimayodachabrennu pura-pette sreshtekale
sobheppichoru sobhayatha-messu sthuthianaho
2. Sema-onum yohannanum chennackabarinkal
sthuthy pade santhoshatho- de poyavar thireke
3. Azhehayiladiathethayeedunnee sudhadenea
Adiajanuyir poondezhunelpe-chee manmayareyum
4. Konnavare jeevicheasu lejjippichathinal
pallekalum dayarakalume-nnanannikunnu
5. Mretherthannalmakalume nnannannikum krepayam
Paneneerver meluyirpoondo-resu veezhthiathal. Bare....
6. Rekshakane! Ninneayum nee-nnudhanatheyum
kondad-unnadiyarckuyire- kenam ninnarulpol. Kuria ...

[Psalms 63]

1. Deivamuyarthu mahathuvathoda-dameneyaum than
mackaleum jeevipichu - Doodagenam thalpathiye vazhthi
Bhumi vilange - Bramamodu kavalkar ninnu.
2. Sema-on keepa yoha'nnanadu monnichi na-
lachabaridamathelekode. Yackobanandiechu Thoma
Threpthepettu - Mathai sthothrum pade
3. Pathalam pukedayan vigraha seva vadurthi
thannude sabhaye rekshichu - jeevichu mahathuathodezhu
ne--ttathena sakthia -sathruckalilninum veendu.
4. Veenjin lehariyozhinjavanepol karthaveenal
maranatheya vittunarvodea- Mrethiye konnu thakarthatpatha
lathin vathil - theerthoru nithiakaipedham

5. Diavamuyarthu marichavareeni nnezhunettettam
kavalkaril bhremameatti - massiha jeevichennavarooralem
puckarthathinal - krusichavar lenjichettam. Bare...
Suba ... Mena ...
6. Ninvaravorthu vasichumarichavar khinnare modi--
pickum nin thejasathene - kaninne divasam thangalude
thalakaluyarthi - nin krepaye sthuthy cheyuunu. Kuria....

[Psalms 19]

1. Massiha jeevichezhunettu - kavalkar lanjapettu.
Than preyayam sahha santhosha- thalalma preyane
vazhthum.
2. Njyardene keepa yoha-nnanmarothodepoyi
Gurumrethareenuyir poondette- nnathu kettaranjiduvanai
3. Rekshakane! Ninnuthana-thin dinamaminadiyaril
preetheyehunnalavillacka-runniathal pockuka kuttam.
4. Dayarakal pallikalum santhosham kaikondennalil
puthran thannuthanathe - vazhthe sthothram padunnu.
Bare ...
5. Nashtamadam thannuruvum vee- ndadamin jeernasareeram
puthuthaka nai mrethaloka-theekallo daivamerangi. Kuria...

[Isaiah 42:10-13; 45:8]

1. Innal nin kabarunkal doodanmar poondum vellanky
Seshiakal thoobhasugantha kuttukalodum poi
Ariyechavare malakha - Than sthuthia muthanam.
2. Thiruvulavai mrethepoondakabarene--
nguyirettu manushiare--
veezhchayil ninnette swargakoo-ttathodu koode
modeppan na-mme-mele- picho nai sthothram.

3. Njayar dene--doodanmar vellayani- jjethee kabareke avariloral neekia kallenme leriyeerunnu: Akelesan van--nariyicha narikale. Barek ...
4. Nadha! Nee nudhanam dudarki- nnekunnanadam Ethunarikal chonnarivayathinal - sema-on keepa Santhoshiku nnananneckunna yohannan.Kuria ...

[Luke 1:46-55]

1. Than mrethiyalazhakake nasi- picum maranathe konne ttakalkarusa than keezhil - Ninnadiare veenda nina kuchithathvaneyil sthuthi padu- nnadiarellarum. Bare ...
2. Athula visudha sabhe! Prarthe-pana nin mackaleum kootte-sleebayal rekshicha sutha- nnai sthothram padeduka uchithathvaneyil sthutte padu- nnadeyarellarum. Amen

[Psalms 148, 149,150]

1. Manavar vanor mun mun nin - mahimaye vandicheedunnu karunanideyam njangalude karthave! Sthuthian neeyae-
2. Njayar denaminnuyarathil - Dvarangal thurakapettu poozhiyil mretharai meviyava-rkul saranamurapundai.
3. Moraneeso! Ninnudha - nal sreshtikal modechellam. mrether neeyavare kabarukal poi - kandathinal sthuthy cheyunnu. Bare....
4. Aekasuthan thanuyir poonde - paresudhamatham devasathil massiha jeevicheedukayal - marivinnulakukal modechu.
1. Yoodenmar kurisil thooki thanne kabarathil vachettum uthanathalulavakum - Lejjasankayaverkundai Halelo--yavu haleluya.

2. Seema vahi parakramiye kabarukal drohikal poottettum; Edival polea purathai than, mudrackillathoru kedum Hale ... Hale ...
3. Nathen vilava velaka rodu cho deppanai vannu Avakasamamerthanavene thopin purameyavar thooki Hale... Hale ...
4. Kanathathine thedithan- lokam nathen pukare kabaril thanneyadachavare- Lejjeppichuthanathal Hale Hale Kurie

[Mathew 5:3-12]

1. Natha nin rajia--thin mahima gemane sleeba chirakal njangale moodikollename
2. Natha nin rajia--thin mahimagemane nin parisutha-nmar'odadiyar cherenname
3. Enneakasuthan tha--nnuthane doodar sthreekalkana-- ntham santhoshavumareyichu
4. Natha nin rajia- thin mahimagemane nin namathea- yettoru njangaleyelkenname. Bare Suba ... Mena ...
5. Natha nin rajia-thin mahimagemane punniam njangal kum nalkeedu marichorkum. Sthowmen ... Kurie ...

1. Agniyalmee--yanmaree- rerum doodenmar thee poondor kadis ka deesenna rthum ko-ndinna kabarinkel vannu. daivam kabereenuthanam chaithettam mahimavode kavalkar kandanthanma--rai me-lee neeranmaree--yavar kandai mretharepolea. Barek ...

2. "Mudraki--lle sathiam kede"- nnarayunna chareyenmar
Onnichu thara mathinavar chonnar - mudrakottum kedella
mretharai njangaleyaketheer- thaschariam varuvin kanman
njangal svapthnam kanunno? Aenna lum daivum kattum
sathiathe maravakamo? Mena ...
3. Vangipoya pethrekalkum bhra-thakalum nalkasvasam;
Ninn'ara dhakare nin parisu- Thanmar sankathil cherka
nee simhasanamereetta- dushtanmare neekumbol
Avar nin karuniam kandu - Nin ma--halmiamudickumbol
Valabhagathayedenam. Morio-rahem....

1. Daivathin puthrene mariam muthanathil
sesham thottakarenpol kandal thottathil
'neeyendinu karaunnare ara yunnu?"
Ennathe "nen nadhaneyavar kondengo poyennal."
Thanavale "mariame" yennan:Odipoyudanavalareyichal
karthavuthnam chaithenna sleehanmare. Bare ...
2. Uthanam chaithudane thanne kurisicha--
seheyone nasipichu sabha Panigrehanathe
othuyirin than mesayoru kam chaithathinul
Than rekthamathil cherthora puthrenai sthothrem.
sthothram sleebayal veendavanai; Sthothram
chavaluyircherthavanai -sthothram puniathinu thanuruthe
rangal thannavanai. Mena... Halelya...
3. Than sutha sareeram pakshe- chum thanrektham
panam chaithum, mretharayar thannalmackal mel
Azhia loke papathe nnerul vazhaivan
prarthe cheeduka nam masiha thannodavar perikai.
Avaralmakale vangia natha! aver nenne kondadiathale
neeyavare velichu niruthe-daname valabhage.

Ninnal sthuthi

Nayavan panapole

Mackalilappen

Sthuthy diavathinnuyarathil

1. Thathen slomo gebariel - moolem melenadania
mariamenu nalkapettu - Theepoondon vayilthingungum
slomo! Chonnan nathen nin - koode thannudayam ninnil
Bare ... Shubaho ...
2. Slomo! Than nebianmarkum - Slomo! Than sleehanmarkum
Slomo! Slomo nathenkel - koorerum sahadenmarkum
slomo than mackel vasikum - Parisutha sabhekum slomo!
Mena...
3. Nam daivasuthanmarava- nayushkalathil cholly
than nathathere yorkenam - nayavanmar puniapetto
ronnichekumavarkasva - sam swarge puthren daivam.
Moreo ...

Mor Jacob's Bovusa

1. Uthanathal than sabhaye veendonam puthra
nin saino nalkithan prajaye kakeenam nee
2. chavekeezha ke belavan skee payelurangi
moonam nalil lurernezhunettan belavanaye
3. Sheenam mari moonnudiam me-vekurisenmel
sheenichonadikondunasika thingezhunettu
4. Daveedam tha-than than varave-ngane kandapol
oodi-chena-veenayu-maye-kambi muruky
5. Chonnan-mathuku-ranja-manuj-nopam-nathen
methre-ngelka-nandavumarekal-karthiyumeki
6. Vinman loker kaikyam nalkeedum saino nee
nnuthanathal ninsabhayil saino nalkenam

Sudhan nee aloho! Haleluya

Sudhan nee belavane kurielayeson

Sudhan nee mrethuheena + krusettu veendavene

Karthave! Krepa cheyaname haleluya
 Karthave! Krepa chaikaneval kurielayeson
 Karthave! Prarthana parekar mangal
 kaikondum chaikaruniam

Sthuthiyan nee aloho haleluya
 Sthuthiyan nee sreshtave! Kurialayeson
 Sthuthiyan nee papekalil-krepa cheyum-o
 masiha rajave Barekmore.

PRAYER OF THIRD HOUR

1. Udayon natha - nee yuthanam chaithapol
 thottackaran-- pol Mariam kandu
 Makane neeyo - Poikondenkil chollevide
 Avane njan po-Katte konde nnal
 nathen chonnan; "njan thanne jeevechen njan:
 nee chennente sishianmarodu chol" Barekmore.
 2. Onnam nalam- Ee njayarnal daivam tha--
 nnagrajathen than jeevechette--
 lokarkella magrajanadathe jeeve--
 pichette tha thankal than koode
 Hae! Adamin Suthare nengale veendonam--
 Adamudayo-nai sthothram chaivin Mariorahem....
-
1. Njangal than karthave! Nee karuniam chai njangalmel:
 swathanthriam njangalkutha- nathal thannonam puthra!
 2. Ee njayarnal namassa- Thairangal poondoraye
 Uyeronuthanam chaithu: kurissechor lejjechallo.
 3. Van denamam njayernalil kabarenuthanam chaithu
 uyarepoi than thathente - valabgathayallo than
 4. Njangalthan karthave ne karuniam chai njangalmel
 swathanthriam njangalkutha nathal thannonam puthra!

5. Adiarre uthanathal - rekshechonam massiha nee-
 Nalke-denam puniam nja-ngalkum vangepoyorkum.

PRAYER OF SIXTH HOUR

1. Udayon natha! Gerisena nin sa--
 Nethiyinkal thully malayum kadalum perum ne--
 nnekaniaka gerbbe pery. Aval gerbheneyayascharia--
 thal thanne pettal nenne valuthakeedanamaval thannorma.
 Barek... Subaho ...
 2. Kadeesanmar jeevanum rajia--
 thenumavakasakar. Massihaye snehichore--
 thenu yogianmara bhagiam. Kathukalal kettittelle
 kannukalal kandittelle - Ellea chithe kalpichittum Mena...
 3. Mamodeesa- moolam massiha than
 rusma kuthape- ttum than gathram bhashichum.
 Than rektham panam chaivor - Than moolam njeevan
 poonde--poozhayathil niennengeree
 ttaniyum nal mahemavinnanky. Mario
-
1. Mathakadeesan mar than prarthanayal
 aruladiarkum mrutharayorkum puniam.
 2. Vazhvai theeraname mariamennorama
 aval prarthana yalmakalkayum kotta.
 3. Nebianmar sleehen mar sahadenmare!
 njangalkai krepa ya-chepeenellarum.
 4. Nin saranathal mre-tharam bhathrepethrekal
 melanandappane-neer nee veezhthenam.
 5. Mathru smaranayuya--rthe sith-are yette
 mrethare vazhtheedu--nnavanaye sthothram.
 6. Matha kadeesa--nmar than prarthanayal
 aruladiarkum pu--nniam mretharayorkum.

**HYMNS BEFORE PUBLIC CELEBRATION OF HOLY
QURBANA
(Malayalam)**

1. Velivuniranjoreeso nin velival kanunnu
Veliveeyadiya rakhila dhara matham velivum nee
Kanthia njangale nee thathan
Kathire sobhippi kkennum.
 2. Velivinthattil vasikkum punnianidhe parisudha
Venda kashtatha vinchin thyumadiya reenozhikka
Salkriyakalkku mana su-dhia
Sangathi varane njang-al-kku
 3. Habelin kunjadam nohinude kazhchayathum
Abraham than baliyum kaikkonda Karthave
Nombum prathanayum kai - kko
Ndanpaladiyare ka-kka
 4. Mochanamathinai papikale varuveen Yachippeen
Muttunorku thurannidume nadhan than vathil
Yachikkunnon pra-pi-kkum
Annowshippon kai-ko-llum
 5. Karthave ninrekthasarerangal kaikondu
Baktharathai marichor karulaname nallorma
Ninte mahathwamudi-kkum-nal
Nilkkanamavar valabha-ga-thil
- Bedu moru dukharonotho Bola Aanee
Demu haimne
Dekhal Phagaroku Kadeeso Vesthee du mokhu hayo
Vanu khoo mun menyameeno
Bu yaumodu donaho Rabooso

**HYMNS BEFORE PUBLIC CELEBRATION OF HOLY
QURBANA
(English)**

- (Dhanye! Maathave: Page 73)*
1. By Thy light we see the light, Jesus, full of light;
Thou, true light, dost give the light to Thy creatures all.
Lighten us with Thy bright light,
Thou, the Father's light divine
 2. Thou who dwellest in the light -Mansions holy, pure;
Keep us from all hateful thoughts, From all passions vile.
Grant us cleanness in our hearts
Deeds of righteousness to do
 3. God, who didst receive the lamb. Blameless Abel brought,
Who the gift of Noah took, Abram's sacrifice;
See our fast and hear our pray'r,
Answer by Thy grace our pleas
 4. Come, ye sinners, and implore, Seek forgiveness here;
To one knocking at the door openeth the Lord,
He that asketh doth receive,
He that seeketh, he shall find
 5. Lord, grant good remembrance' to all the faithful dead;
Thy holy body they took. And Thy living blood
May they stand on - Thy right side
On that day Thy grace shall dawn

1. Soo-dararae kelpin
 Koodivarin shradhicheeduvin
 Saa-daramithukaikol
 Vudayonte thirusantheesam
 Aaa-daraneyam ha
 Modakara meethiru baliya
 Naa-dima papathae
 Mochichoru daivika-yagam
 Aadima gothrapithakal
 Nibiyanmar poorvapitakkalu-
 marpicha
 Uumagathubalitheer
 Tudayon swayame baliyaye

2. Aaa-dhamin paapam
 Theerithiduvan vajanam gedamayi
 Tha-thaniyoogathal
 Mariyaminudarae vannu
 Kaa-lathikavingal Kanyaka thane
 prasavichu

Bee-thelahame-mofra
 Thayingal alputhamulavai
 Than yagathin muunam
 Sandiayil-yeeshan sis-sharodooti
 Than sis-sharil moovar
 Pesahayae thayaaraki

3. Man-nal Aadathe
 Menagoru thrikaikaleleeshen
 Nu-tananiyamathin
 Pulimavin nappameduthu
 Thaa-thanusthudhiyeeti
 Tayathinae vazthimurichu
 Shi-shyarku pakuthu
 Chonnavaro-devidameeshu
 Ningal-kumanee-karkum
 Kadapapangal parohrithamavan
 Gha-diichae-kunnoo
 Rente sareeram bakshippein

PUBLIC CELEBRATION OF HOLY EUCHARIST

Priest: Ninne prasavicha Mariyamum....

People: Ninmathavu visudhanmar - Yennivar than prartanayal
 Swargapithavinnekasuta - Vachanamatham rajadheesa
 Ninne vazthum njan - Sahajamathai mrithirahitha
 Karunniathal - Marthian marthan - Vargathinu muzhuvan
 Jeevanathum rakshayumekan a-gathanayi
 Vimalatha suchiye-nnivayulla Mahimaviyalum
 Daivajanithri Kanyakayam mariyaminnun
 Bhedamathenye-manavanayi
 Kroosithanaya Njangalkkudayonam masiha,
 Nija-mrithiyalivar than - mrithiye methichu
 Nihanichone - apparipavana thrithwaika
 Swapithavo - doppam jeevanezhum
 Ruhukudisa sahitham vannithane
 Parikeerthithane-krupa cheyyenam

(Syriac hymn)

Bedu moru dukharonotho Bola Aanee - Demu haimne
 Dekhal Phagaroku Kadeeso Vesthee du mokhu hayo
 Vanu khoo mun menyameeno - Bu yaumodu donaho-
 Rabooso

PUBLIC CELEBRATION OF HOLY EUCHARIST

Priest: Mariam Dheelethok (*Mary Who bore Thee*).....

People: By Thy Mother's Earnest Pray'rs

By Thy Saints' Entreaties:

I adore Thee, Lord and King
 Sole begotten, heavenly One, word and Father's Son,
 Though Immortal Thou dost be
 In Thy nature true,
 Thou descendest - by Thy grace,
 Bringing life-salvation free - For our fallen human race;
 Thou incarnate - wast of her, Holy Virgin blest.
 Mary, glorious, chaste and pure. Mother of our God.
 Man becoming nor with change,
 Thou wast crucified for us,
 Christ, who art our Lord and God;
 Thou didst trample-death by death, Ending this our death,
 Thou art One of persons three. Holy Trinity,
 Worshipped equal praised the same
 With the Father and the Holy Ghost,
 Have Thou mercy-on-us all.

TRISAGION

Priest: Daivame nee parisudhanakunnu

People: Balavane nee parisudhanakunnu
 Maranamillathavane nee parisudhanakunnu
 Njangalkkuvendi + kurisikappettavane
 Njangalude mel karuna cheyyaname
 (Repeat this three times)

People: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

Bhoovilase-sham	Matt 28:18-20
Dhaivathal preritharaya	Lk 24:42
Sleehanmar poi	
Jathikalidayil	Acts 1:8
Bhoothala seemayatholam	
Nallevan-geliyon	
Kaikkolvor kkokkeyezhum	
Bhagyamithe-nnariyichu	
Swargamaha-rajyam	

Deacon: Parisudha sleehanmaarude nadappukalude pusthakathil
 ninnu Habbebaii - Barekmor

People: Sleehenmarude udayavanu sthuthiyum nammude mel
 thante karunayum ennekkum undayirikkatte.

People: Paulose sleeha. Dhannian cholkette nithevam	Gal 1:6-9
Ningale njangalareecha vazhee	2 Cor 11: 4
Ingoruvan van- nariyichal	
Vanavanengilu maa dhoothan	
Thanelkum sabhayin sapatam	
Palatharamupadhe sangalaho	
Paril mulachu parakkunnu	
Daivathinn upadesam thott-	
Avasanippippon dhannian.	

TRISAGION

Priest: Holy art Thou, O God!

People: Holy art Thou, Almighty,
 Holy art Thou, Immortal,
 +Crucified for us,
 Have mercy-on us. (Repeats Thrice)

People: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

Those apostles;	Matt 28:18-20
Chosen, sent by God, they went	Lk 24:42
To ev'ry place,	
Through all the world	Acts 1:8
Gentiles heard from them the news	
The Gospel grace.	
They proclaimed-the kingdom,	
Heav'n's rule-of freedom,	
For the faithful bliss.	

Reader: The lesson from The Acts of the Holy Apostles.... *HABIBAI,
 Barekmor.

People: Glory be to the Lord of the Apostles, and His mercy be
 upon us for ever.

People: Paul the Blessed-	Gal 1:6-9
Saint, the Lord's Apostle, said	2 Cor. 11: 4
If one come to preach to you	
Other doctrine than we knew,	
Be he man or angel bright,	
Curs'd be he in Church's sight;	
Doctrines all diverse arise,	
Shooting up with many lies;	
Blest is he who first and last	
Trusts God's truth and holds it fast.	

Deacon: Parisudhanaya.... Sreeha..... ezhuthiya lekhanathil ninum
aahaai – Barekmore

People: Sreehayude udayavanu sthuthiyum nammudemel thante
Anugrahagalum ennekkum undayirikkatte

(OR)

Halelui-haleluiah	Haleluiah - u - haleluiah
Sthuthiyam balikaleyarpippin	Sthuti balikalana cheeriduvn
Karthavinu Priyare ningal	Karthu – praakaare nirmala -
Suchiyezhum kazhchakalode	kaazchayumaai
Than prakarangalileri	Karthane sthuti madbaha -
Pavana madhbahayin mupil	mupil
Karthavine vandichiduvn	Haleluiah
Helelui-haleluiah	

Deacon: Barekmore, Nam Adakkathodum bhayathodum....

Gospel Reading - Evangelion

Priest: Slomo...

People: Aviduthe athmavinodu koode daivamaya karthavu
njangaleyum yogyarakki theerkuma - raketle.

Priest: Jeevan nalkunna prasanganaya.....

People: Vannavanum varuvanirikkunnavanum ayavan
vazthappettavanakunnu. Nammude rakshakkai thanne
ayachavanu sthuthikalum - namellavarudeyum mel thante
anugrahagalum ennekkum undayirikkatte.

Priest: Visudha kanyakamariamil

People: Angane viswasichu njangal ettu parayunnu.

[After the Gospel Reading]

Priest: Ningalkellavarkkum sampreethi undayirikkatte.

Reader: The lesson from the Epistle of St. Paul, the Apostle, to
the.....- AHAI BAREKMOR.

People: Glory be to the Lord of the Apostle, and his mercy be upon
us-for ever.

People: HALE-LUIAH - u - HALE-LUIAH, Offer Him
sacrifices of praise; carry clean gifts, and
enter the courts of the Lord, and worship
the Lord, before His holy altar, Haleluiah.

Deacon: With calmness and reverence and with sober minds, let us
give heed, and listen to the Gospel of the living words of
God, in the Holy Evangelion of our Lord Jesus Christ, that
is read to us.

Gospel Reading - Evangelion

Priest: + Peace be-to you-all

People: May the Lord God make us worthy, with thy Spirit.

Priest: The Holy Evangelion of our Lord Jesus Christ....

People: Blessed is He, who has come and is to come;
Praise be to him, who sent Him for our salvation,
and His mercy be upon us all - for ever.

Priest: At the time, of the Dispensation of our Lord.....

People: We believe and confess.

[After the Gospel Reading]

Priest: Peace be to you all.

Hymns after the Gospel

Yajamanan varumannera
Thunarvullorai-than
Munthirithoppil paniyai
Kanmore-dhanyaram
Pakalellam than – Koodeppanitho
Ravarkavanara ketty-
Parikarmicheedum
Thathaniruthum mesackai
Parikarmikkum suthan
Ruhukudhisa-parakaleetha
Mudayunnoro-mudi
Haleluiah choodum makudathil

St. Mary

Daiva Janani
Dhaniyae Kaniyakae
Parimala doopatho
Donicheenum ninor-ma
Aammae ninnude prathanayal
Loka vyapaka mam shanthy
Thiru sabha thannil sampreethy
Evayellam munda yeedaname

During the Great Lent

Exodus 3:2-4
Moose Aa-loho
Mullumaratil ninnu
Angu vili-charul chaithu
Koodara-thin melum
Koodeyathi - nullathilum
Kaikkonde-nnadhikaram
Haleluiah-u-Haleluiah
Kahanoosa nadathuka -
nee

Valiyorayudhamam nombil-theeshnatha-
yvulkolka
Ithinal jayamettu vrutharum-masihayil-
poornarum
Malayil Moosa-sobhichathinale
Nadhan satha-neyithinaal venna
Yelia nibiyayathinal kayariyaho theril
Sahader nayavanmarithinal sreshtatha-
poondallo
Haleluiah-u-Haleluiah

From 'Eldo' to 'Danaha' John 6:51

Karthavarulicheithu njan-jee-vante appam
Lokathe poshippippa - melinum vanna
Thathanayachu – vachanamammenne
Karshakanepol - Gabariyal vithachu
Nallanilam thulliam mariam kaikondudare
Dhoodasamanam thronosil - pattakkar-
kaiyyil
Halelulah - ghoshicheedunnu

**Annunciation to
Zachariah**

Parisudha layamullil
Skariah than dhoopathe
Kaikonda karthave
Nin Dasanmare nina
Chinnadiya ranaykhunna
Ee dhoopam kaikonda
Haleluiah - Halleluyya
Eejjanathil nirakkaname

Hymns after the Gospel

Luke 12:37

Blessed are those servants' good- Whom their Lord shall find
Wakeful, working when He comes - To His Vine-yard good
Girding up His-loins He serves them all
They who worked with - Him from morn till eve,
God the Father makes them sit, - And the Son serves them
Lo, the Holy Paraclete, - Plaits them victor's crowns
Haleluiah - setting on their heads

During the Great Lent

By the great weapon of lent, keep the inward zeal
Victorious lent observers, perfect ones of Christ
Moses by this - shone on the mountain
Jesus by this - won the great satan
Prophet Elijah by this - taken in chariot
Martyr's and righteous by this highly exalted
Haleluyah-u-Haleluyah

From 'Eldo' to 'Danaha'

John 6:51

'The bread of life I am'
declared the Lord Jesus
Descended from high above to
nourish the world
Father sent me the eternal word
Like a farmer - sown by Gabriel
Mary like the good soil bore
Him in her womb
Priests like angels in their hands
in celebration
Haleluyah - u - Haleluyah

Annunciation to Zachariah

Luke 1:10

O Lord who didst accept
Incense of Zachariah
In holy of holies,
Accept this incense right
Which we offer this day
For thy humble servants
Hale-luya - Haleluyah
And be at peace with us

Nibiyenmarum jaathikaloo
Deevan-galion
Aariyeecha sleehanmarum
Nayavanmar poonya-petto
Sahadhenmar maudyananmar
Daivathin matha-thannum
Nalla marichoorkalumoorka
Peetidunne njavarudayoo
Prarthana njagal-
keepoozhum
Kotayathaye therae-nam

St. Gregorious of Parumala

Bha-lyathil thanae
Daivathinu veedi
Swayamarppi-chavanae
Aa jeevanavu-manatharavum
Divyath buthakaranae divya
Paranudae parimala bajanamae
Parumala maruvum thirumeni
Oorkanamae njagalae en-nalum

Saints

Uthama yauseppi
Nasthikalae moasha
Bahumanichathupole
Mishihayutae valsalarakum
Vishudharae nam kontataenam
Krodhathinnutae kalathu
Neethiyinnati namelkaivan
Daivatho tayavar prarthikkyum

For the Departed

Cle- sha- sampurna
Mamee lokathil
ninnumakannavarae
duritham thendalokathil
Dutharumonnichakkanamae
rakshakanakum mashihayae
abrahamin matiyilava
rennekkum vishramamelkkanamae

Sundays after Easter

Yella divasagalil valuthu njayar-nalthanae
Ehaparamakae shristikalum modikunee dinam
Daivathronos ethil mahimapedunnu
Raksha vartha ethil lariyikunnu
Jeevikal marichavarkaswasam prityashayum-mundai
Kabaril ninniha karthavum uyirthezuneteedinam
Haleluhia sabha modikunnu

St. Mary

Swargathinudae vathilkal mariyam slebayae
Thrukai thanileenditu karthanodarthika
Puthra ninnae vahichori slebayae
Ninnil tharacho-ri aanikal moo-num
Chankilkuthiya chavalamathu-morthen-gothrathae
Aarisham neekikakaenam ennumae-naekum
Haleluhia sabayin makalivar

Palm Sunday

(Deivatthin puthrane mariyaam utdhaanatthin- [tune])

Yerusalem puriyil karttha-verunneram
Saitthin kompukalenthippaithangal-ghoshicchu
Daaveedu sutha! nararaksha-kkaagathane!
Daaveedeesa! Vannaalum deivaa- Imajane nee
Melaakaa-sangaliloosaana
Thaazheyagaa-dhangalilaanandam
Doothasametham varuvonum vanno-num dhanyan

ENTRANCE TO THE HOLY QURBANA

Deacon: Sthaumen kalos

People: Kurielaison

Priest: Namellavarum..... yachikkanam

People: Anugrahikkunnavanaya karthave njangaludemel
anugraham cheithu njangale sahayikkename.

Priest: (*A prayer*)

Deacon: Barekmor, Anugrahikunnavanaya..... yachikkanam

People: Anugrahikkunnavanaya karthave njangalude mel
anugraham cheithu njangale sahayikkename.

Priest: Punniamakkiinnavanuni.....

People: Amen.

Priest: (*A prayer*)

People: Amen, Karthavu aviduthe susroosha kaikollukayum
aviduthe prathanakalal njangale sahayikkukayum
cheyyumarakatte.

Priest: Daivathil ninnu...

People: Amen.

Priest: Kadeesh +

People: Amen.

Priest: Kadeesh+

People: Amen.

Priest: Kadeesh+

People: Amen.

Deacon: Barekmor, Diviyanjanam sradhichukonde....

Priest: Sarva sakthiyulla pithavai aakasathinteyum...

Deacon: Sthaumen kalos

People: Kurielaison

Priest: Let us all pray and beseech of the Lord mercy and
compassion.

People: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest: Make us worthy to offer up praise and thanks giving....

Deacon: Barekmor. In the presence of the merciful Lord, and in
front of His propitiating altar and before these holy divine
and heavenly mysteries, and before this awe inspiring and
sacred Eucharist, incense is placed by the hands of this
(*reverend priest*)*; let us all pray and beseech of the
Lord mercy and compassion.

People: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest: O Thou, who art the absolver, purifier...

People: Amen.

Priest: A Prayer

People: Amen. May the Lord accept your ministration, and help
us by your prayers

Priest: May we receive of God remission of debts

People: Amen.

BLESSING OF THE CENSOR

Priest: HOLY... +...IS THE HOLY FATHER.

People: Amen

Priest: HOLY...+... IS THE HOLY SON.

People: Amen

Priest: HOLY...+...IS THE LIVING HOLY SPIRIT

People: Amen

Deacon: Attend we to divine wisdom. Let us all stand
well and respond to the prayer of the (*reverend Priest*)*

People: Amen.

1. Yachikkendum samayamitha
Mochikkum nazhika Yithuthan
Yithu namaskarathin samayam
Yithuthanne karunasamayam
2. Unnatha padaviyileriyitha
Yinnippol pattakkaran
Anubhavicheedu nnorkkai
Anushtikkunnee kurbana
3. Priyare yithu karunayudeyum
Alivinteyum samayam than
Sathya snehathode sama-
Dhanam nalkum samayamthan
4. Doorasthar savidhastharumai
Thammil nirakkum samayam than
Athinal sodarare varuvee-
Norupol karunayiraneedam
5. Nadha krupa chaitheedaname
Nadha krupa cheiyyuka kanival
Nadha uthara marulichei-
Thadiyarodu krupa cheiyyaname

Deacon: Sthomen Kalos

People: Kurielaison.

Priest: *(Prayer before the Kiss of Peace)*

People: Amen.

Priest: Ningalkkellavarkkum.....

People: Aviduthe athmavinum undayirikkatte.

Deacon: Barekmor, Nammude...

People: Daivamaya karthave njangalude ayushkkalam
muzhuvanum yee samadhanathinu njangale
yoggyarakkenname.

THE NICENE CREED

The Father Almighty maker of heaven and earth
and of all things visible and invisible

And in the one Lord Jesus Christ the only begotten Son
of God begotten of the Father before all worlds Light of
Light very God of Very God begotten not made being of
one substance with the Father and by whom all things
were made who for us men and for our salvation came
down from heaven + and was incarnate of the Holy
Virgin Mary Mother of God by the holy Ghost and became
man + and was crucified for us + in the days of Pontius
Pilate and suffered and died and was buried. And the
third day rose according to His will and ascended into
heaven and sat on the right hand of the Father and shall
come again in His great glory to judge both the living
and the dead whose kingdom shall have no end

And in the one living Holy Spirit the life giving Lord
of all who proceeds from the Father and who with the
Father and the Son is worshipped and glorified who
spoke by the prophets and the Apostles

And in the one Holy Catholic and Apostolic Church and
we acknowledge one baptism for the remission of sins
and look for the resurrection of the dead and the
new life in the world to come Amen.

Deacon: Sthomen Kalos

People: Kurielaison.

Priest: *(Prayer before the Kiss of Peace)*

People: Amen.

Priest: Peace be to you all

People: And with thy spirit

Deacon: Barekmor. Let us in the love of our Lord and our God, give
peace to one another; everyone to his neighbor, by the
holy and divine kiss.

People: O Lord God, make us worthy of this peace, all the days of
our lives.

HYMN

Come the time of pray'r is here,
Come for pardon have no fear;
'Tis the time to ask anew
'Tis the time for mercy too

See the holy priest ascend
Mounting stairs which-
heav'nward tend
There the pure Qurban to raise
For whoe'er communicates

Mercy here is full and free,
Come beloved, come and see
Give the kiss of peace divine
Hearts sincere in love combine.

Let us now be reconciled
To each Heav'nly Father's child
So before God's throne of grace
Find compassion on His face

Lord, have mercy on us now,
Grant forgiveness as we bow,
Answer, Lord, our earnest plea,
Good art Thou-though frail we-
be.

1

Slomo nalkuvi nanyonyam
Rakshakanude slomo nammil
Vasam cheiyatten nallum
Thamil thamil chumbikam
Than slomoyum shinoyum
Sathatham name kakkate

Thammil thammil snehippan-
Naruliya nadha ninsneham
Vazha ttangalil lenallum
Sthuthi karthavinuyarathil
Boothalamaengum than slomo
Manmayaridayil samprithe

2

Anyonyam slomo nalkin
Karthavin slomo nammil
Vaasam cheytheadattenum
Thamil chumbikenam nam
Thal slommoyum sainoyum
Namme kakkattennalum

Malikayil Sishyanmaro
Duthanathin nalukalil
Nadhan Kalppichanevam
Slomo priyare ningalilee
Sloma vaazhate-nnaalum
Lokaanthiyathalam thanne

Deacon: Kodukkappettirikkunna....

People: Njungalude karthavum njungalude daivavume
ninte thirumbake njungal thala kunikkunnu.

Priest: *(Prayer)*

People: Amen.

Priest: *(Prayer)*

People: Amen.

CELEBRATION OF THE SOSAPPA

Deacon: Barekmor, sahodarangale....

People: Yee Qurbana anugrahangalum samadhanavum baliyum
Sthothravum aakunnu

Priest: Pithavam..... + + +

People: Amen. Aviduthe athmavodukoodeyum unda-yirikkatte.

Priest: Yee nazhikayil...

People: Njungalude bodhangalum, vicharangalum, hrudayangalum,
Daivamaya karthavingal Yirikkunnu.

Priest: Bhayathodukoodi...

People: Share Lord's peace with each other
Let the Lord's peace be with us
From all times eternally
Let us share the kiss of peace
Let the Lord's peace and blessing
Shelter us eternally

Deacon: After this holy and divine peace being given, let us bow
our heads before the merciful Lord.

People: We bow our heads before Thee, our Lord and our God

Priest: *(Prayer of Inclination)*

People: Amen.

Priest: *(Prayer)*

People: Amen

CELEBRATION OF THE SOSAPPA

Deacon: Barekmor. Let us now stand well; let us stand in awe: let
us stand with sober minds, let us stand in comeliness; let
us stand in holiness, let us all, my brethren, stand in love
and true faith, especially in the fear of God, and look
upon this awe-inspiring and holy Qurbana that is set
before us by the hands of this *(reverend priest)**, for he
offers the living sacrifice to God the Father, Lord of all
things, on behalf of us all, in calm and peace.

People: This Qurbana is mercy, peace, sacrifice, and thanks giving.

Priest: May the love of God the Father... + + +

People: Amen. And with thy spirit.

Priest: Let us lift our hearts...

People: With the Lord God are they, our minds and our intellect
and our hearts

Priest: Let us praise the Lord with reverence

People: Bhayathodukoodi Karthavine sthothram cheyyunnathu
yukthavum nyayavum aakunnu

Priest: (*Prayer*)

People: Thante sthuthikalal aakasavum bhoomiyum nira njirikunna
balavanava Daivam Thamburan Parisudhan - Parisudhan -
Parisudhan, vuyarangalil-sthuti, daivamaya karthavinte
thirunamathil, vannavanum varuvanirikkunnavanum
vazhthappettavanakunnu-vuyarangalil sthuthy.

Priest: (*Blesses the bread*)

People: Amen.

Priest: (*Blesses the wine*)

People: Amen

Priest: Yende ormackai....(*Adamo Doseno*)

HYMN

People: Nadha Nin Mrithiyo...rthengal
Ninnudthana mathetto...thee
Kakkunnu Nin Punara...gamanam
Vazhvaruluka Njanganal...kkennum

(OR)

People: Njanganalude karthave ninte maranathe njanganal orkkayum
ninte uyarthezhunnelpine njanganal ettu parayukayum ninte
randamathe ezhunnellathinai njanganal nokkiparkkukayum
cheyyunnu - ninte anugrahanganal njanganal yellavarude melum
undayirikkenname.

Priest: (*Prayer*)

People: Sarvasakthiyulla pithavam Daivame njanganalude mel anugra-
ham cheyyaname. Daivamaya Karthave ninne njanganal
sthuthikkukayum, vazhthukayum, vannikkukayum, ninnodu
njanganal apekshikku-kayum cheyyunnu. Uthamanayullove
karuna thonni njanganalude mel anugraham cheyyaname.

Deacon: Barekmore. Yende valsalyamullavare.....

People: It is apt and right to do so.

Priest: (*Prays aloud with hands outstretched*)

People: Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory the
heaven and the earth are filled, Hosanna in the highest.
Blessed is He who has come, and is to come in the name
of the Lord God. Glory be to Him in the highest.

Priest: (*Blesses the bread*) Barek + + vu Kades +....

People: Amen.

Priest: (*Blesses the wine*) Barek + + vu Kades +....

People: Amen.

Priest: This do ye in my memorial (*Adamo Doseno*)

Syriac Hymn

Mauthok moran-messa-ha dee..
nan

Bakiyam thok-mau..de..nan
Val-meseseok-hoidu-tharathen-
masa..kkenan

Vu rahamaiku-nehavunal koo..lan

English Hymn

Thy death, O Lord we-
remember

Thy resurrection we confess
Thy second coming we look-
for

Thy mercy be upon us all

(OR)

People: We commemorate Thy death, O Lord, and confess Thy
resurrection, and await Thy second coming. May Thy
blessings be upon us all.

Priest: (*A Prayer*)

People: Have mercy upon us O God, Father Almighty we praise
Thee, we bless Thee, we worship Thee, and we beseech
Thee. O Lord God, O Good one, have compassion and
mercy upon us.

Deacon: Barekmor. How solemn is this occasion, and how awful
this time, my beloved, wherein the living Holy Spirit
comes down fluttering from the most elevated heights of
heaven, and broods upon this Eucharist that is set,
hallowing it: stand ye still in reverence and prayer.

People: Njanglellavarodum koodē samadhanavum
njanglellavarkkum sampreethiyum undakaname

Priest: Karthave yennodu....

People: Kurielaison, Kurielison, Kurielaison

Priest: (*Consecrates the Bread*)

People: Amen.

Priest: (*Consecrates the wine*)

People: Amen.

Priest: (*Prayer*)

People: Amen

DIPTYCHS

1. FOR THE LIVING SPIRITUAL FATHERS

Deacon: Barekmor. Let us pray and beseech the Lord our God, at this great and solemn and sacred moment, for all the spiritual Fathers, our rulers, who are appointed over us, this day and in this life to shepherd and govern the holy churches of God in the four quarters of the earth; our holy and revered and blessed Patriarchs Our Father Mor Ignatius Zakka I, Our Father Mor Baselius Thomas I, and Our Father Mor Gregorius, and our Bishop, Our Father Mor (...*), who are being upheld by God; along with all the others Orthodox bishops and spiritual Fathers, truly faithful.

Let us beseech the Lord.

People: Kurielaison.

Priest: (A Prayer)

People: Amen.

People: Peace be with us and goodwill be to us all.

Priest: O Lord, answer me....

People: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

Priest: (*Consecrates the Bread*)

People: Amen.

Priest: (*Consecrates the wine*)

People: Amen.

Priest: (*A prayer*)

People: Amen

2. FOR THE LIVING FAITHFUL BRETHREN

Deacon: Barekmor. Again we call to remembrance, O Lord, all our brethren, the faithful and true Christians, who have bidden us and earnestly requested us humble and feeble though we be, to remember them on this occasion and at this time. We pray Thee, Lord God Almighty, on behalf of all those who are fallen in all kinds of hard trials and taken refuge in Thee, that they may soon be delivered and visited by Thee; and on behalf of this congregation preserved by God, and for the unity and prosperity of all her faithful members, that they may continue in virtue: Let us beseech the Lord.

People: Kurielaison.

Priest: (A Prayer)

People: Amen

3. FOR THE LIVING FAITHFUL SECULAR RULERS

Deacon: Barekmor. Again we remember all the faithful and true Christian rulers, who have established and confirmed in the true faith, the churches and the monasteries of God in the four quarters of earth. Let us pray for the whole Christian community, the clergy and the faithful people, that they may continue in virtue. Let us beseech the Lord.

People; Kurielaison

Priest: (A prayer)

People: Amen.

4. FOR THE MOTHER OF GOD AND THE SAINTS

Deacon: Barekmor. Again we commemorate her, who is worthy of being called blessed and extolled of all the generations of the earth, holy, glorious and blessed, ever virgin and blissful, Mary the Mother of God. Along with her let us remember also the Prophets and the Apostles; the Preachers and the Evangelists; the Martyrs and the confessors; the blessed St. John the Baptist, the forerunner of his master; and the illustrious Saint Stephen, chief of the deacons, and the first of the martyrs; and the exalted St. Peter and St. Paul, chief among the Apostles, and St. Thomas, our patron saint. Let us remember at the same time, the whole company of the saints, both men and women. May their prayers be to us a refuge. Let us beseech the Lord.

People: Kurielaison.

Priest: (A Prayer)

People: Amen

5. FOR THE DEPARTED SPIRITUAL FATHERS AND DOCTORS OF THE CHURCH

Deacon: Barekmor. Again we remember those, who have before us fallen asleep in holiness and taken response in the abode of the saints and who maintained and delivered and entrusted to us the one apostolic and

uncorrupt faith. We also acknowledge those Three sacred, holy and ecumenical synods, namely that in Nicea, that in Constantinople, and that in Ephesus; and our illustrious and divine holy Fathers and Doctors, who participated in them; the venerable St. James, the first Archbishop of Jerusalem, apostle and martyr; and Ignatius, Clement, Dionysius, Athanasius, Julius, Baselius, Gregorius, Dioscorus, Timothius, Philoxenos, Antimus and Ivanius, and mentionable especially by name, St. Cyril, that exalted and veritable tower of Knowledge, who expounded the doctrine of the incarnation of God the word, our Lord Jesus Christ, declaring and showing clearly that He became incarnate. We remember also our Patriarch St. Severius, the crown of the Syrians, the eloquent mouth, the pillar and the doctor of the universal Holy Church of God the meadow abounding in blossom, who preached all the time that St. Mary was undoubtedly the God bearer, and our venerable and holy Father Mor Jacob Buradana, the upholder of the Orthodox Faith, and Mor Ephrem. And Mor Jacob and Mor Issac and Mor Baleus and Mor Bar Soumas, the chief among mourners; and Mor Simeon the * Stylite, Mor Abahai the elect one, Patriarch Moran Mor Ignatius Elias III, Maphrian Mor Basalius Eldo and Mor Gregoriose and those before them, and with them, and after them, who have kept and handed down and entrusted to us the one genuine and undefiled faith. May their prayers be a stronghold to us. Let us beseech the Lord.

People: Kurielaison.

Priest: (A Prayer)

People: Amen.

6. FOR ALL THE FAITHFUL DEPARTED

Deacon: Barkemore. Again we remember all the faithful departed ones who have passed away in love and in the true faith, from this holy sanctuary, and from this church, and from this place, and from all places and regions, those who before us have fallen asleep and are at rest and have attained to Thee, O God the Father, the Lord of both the Spirits and of all the flesh. Let us pray and beseech Christ, our God, who has received to Himself their spirits and their souls, that He may according to His abundant mercies account them worthy of the remission of debts and the forgiveness of sins, and make both us and them, to attain to His heavenly kingdom. Let us cry aloud and say three times - Kurielaison

People: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

Priest: (*Prayer*)

People: Daivame sathyaviswasathodukoodi njangalilninnu
vangippoyirikkunna sakala marichavareyum nee
aswasippichu punniappeduthenaine. Manassodum manassu
koodatheyum, arivodum arivu koo-datheyum, ninte
thirumbil njangalum avarum cheithu poyettulla pizhakale
kshamikkenname.

Priest: (*Prayer*)

People: Amen, thante thirunamam erunnaprakaram thanne
erikkayum, thalamura thalamurayai sakala thalamurakal
vareyum, lokalokangalolavum sthithi cheyyukayum
cheyyunnu. Amen.

Priest: Ningal....

People: Aviduthe athmavinum undayirikkatte.

Priest: Valiyavanum....+++

Easter to Pentecost - Hymn

1) Vismaya sahitham kabaru thuranu
pathalam vilapichu
Vilapitha narikal lavidayana nja ranju
Karthan thannudae dehathae
Neekie yooyudar kabarenum
Veeranam than nuthana matha
buthamaye

2) Dhruthimayanam malakashnam
arriechu narikalae
Meshika karthan-nuthithanai ee-vidilla
Poyi sleeharae arrieppin
Galilakaie avan pooyennu
Kanumavidu thanamathaalbuthamai

3) Vimalaka nirayum narikale
suveseesam ketapol
Malikayil poy sleeharodo-yariichu
Ma-sheeka maranathe konnu
Bhanditharae viduvichu
Galila natil poyikanka mashihayae

4) Galiliyil samelichu Sis-shayanmar
pathinonnu
Utditha manavalane yavarum
kandavidae
Siethin parvatha mathilletti
Vazthi thanam-barameri
Parakaleethayae-avarkae than na-
yachu

People: Kurielaison, Kurelaison, Kurielaison

Priest: (*A Prayer*)

People: Comfort us O God, and grant remission and forgiveness
for all offences, which both we and they have committed
against Thee, willingly and unwillingly, knowingly and
unknowingly

Priest: (*A Prayer*)

People: Amen. As it was, and is and shall be from generation to
generation, for all generations, and for ever and ever
Amen.

Priest: Peace be to you all.

People: And to thy spirit.

Priest: May the grace of the exalted God and our Savior +++...

Catholic Hymn

1. Hearken, gracious Lord, we pray - Hale...
Knocking at Thy door we say - Kurie...
2. Do not Thou deny our pleas - Hale...
Needy are Thy devotees - Kurie...
3. When chastising us, O God - Hale...
Spare us from Thy wrathful rod - Kuri...
4. Open to us mercy's door - Hale...
Kindly hear as we implore - Kurie...

1 2 Isaiah 6:2-6

Anpudoyo-ne-ninvathil - Hale....
Muttunuu-da-sarnadam - Kuri...

Avasya-thal-yachikkum - Hale...
Adiya-re-thalleedalle - Kuri...

Alivodu-si-kshichadiyare - Hale. ...
Arisam ne-kki-kakaname - Kuri..

Vathil thura-ne-prarthanayin-Hale
Nadam ke-tte-keedaname -Kuri...

Ninne vili-kku-nne nadha - Hale...
Ninnuthavi-kkai-balaheenar -Kuri.

Nallavane-ka-runnyathal - Hale...
Nalkaname-ya-chippukale -Kuri...

Karthave-ka-runnyathal - Hale...
Kanivadiya-ril-cheyaname - Kuri...

Nanmanira-njo-neyente - Hale...
Thinmakale-ne-yorkaruthe -Kuri...

Strappikale-kka-ndesaya - Hale...

Beskudisa-yil-ninmumbil - Kuri...

Chirakukala ra rullavarai – Hale...

Earithheeyama-tmakkalavar- Kuri...

Kanaivan nin daivathwam – Hale...

Mukhamavar modu niruchirakal -Ku.

Eariyaivan nin jwalayathil - Hale...

Iruchira ka le kalukalum - Kuri...

Attahasi cku nniruchirakum - Hale.

Kottiyavar ni nnittevam - Kuri...

Parishudhan ne parishudhan -Hale

Parishudhan ne daiva sutha - Kuri...

Parishudhan ne ninpakkal - Hale...

Ninbahuma-nam-sthuthyamaho

Kuri ...

Deacon: Karthavinodu Nam Prarthickanam

People: Kurielaison.

Deacon: Sahodarangale veendum...

People: Avarude prarthana namukku kottayairikkatte. Amen

Deacon: Nammude mashiha...

People: Uthamanayullove karuna thonni njangalude mel
anugraham cheyaname.

Priest: Swargasthanaya njangalude pithave Mat 6:9-13

People: Ninte Thirunamam Parishudhamakappedaname.
Ninte Rajiyam Varename – Ninte Thiruvishtam
Sorgathileppole Bhoomiyilum Akaname. Njangalkku
Avashiamulla Aharam Ennum Njangalkku Tharename –
Njangalude Kadakkarodu Njangal Schemichathupole
Njangalude Kadangalum Papangalum Njangalode

5. Harken as we call to Thee - Hale...
In ourselves so frail are we - Kurie...

6. Hear our pray'r for good art Thou - Hale
Grant our needs, though greate' now - Kurie...

7. Mercy grant, Lord, mercy grant - Hale...
Thine abundant mercy grant - Kurie...

8. Count not Thou our evil deeds - Hale...
Kind one, who doth know our deeds - Kurie...

CATHOLIC LITANY

(A General Supplication)

Deacon: Let us beseech the Lord

People: Kurielaison

Deacon: My brethren let us continuously beseech the Lord.....

People: May their prayers be to us a stronghold. Amen

Deacon: Abudant mercy and compassion from Christ.....

People: O Good one, be compassionate to us, and have mercy
upon us.

Priest: Our father, who art in heaven Mat 6:9-13

People: Hallowed be Thy name: Thy kingdom come. Thy will be
done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily
bread: And forgive us our trespasses, as we forgive them,
that trespass against us. And lead us not into temptation,
but deliver us from the evil one. For Thine is the Kingdom,
the Power, and the Glory, for ever and ever. Amen

Schemichename – Pareekshailekku Njangale Nee
Praveshippicharuthe – Pinneyo Dhushtanil Ninnu
Njangale Nee Rekshichu Kollename. Enthu Kondennal
Rajyavum, Shakthiyum, Mahathwavum, Ennekkum
Ninakkullathakunnu - AMEN.

Priest: *(Prayer)*

People: Amen

Priest: Ningal kkellavarkkum....

People: Aviduthe athmavinum undayirickatte.

Deacon: Anackappetta.....

People: Njanganlude karthavum Daivavume ninte thiru munpake
njangan thala kunikkunnu.

Priest: *(Prayer)*

People: Amen.

Priest: Ningal kkellavarkkum samadhanam undayirickatte

People: Aviduthe athmavinum undayirickatte.

Priest: *(Benediction)*

People: Amen.

ELEVATION OF THE HOLY MYSTERIES

Deacon: Barekmor, Bhayathodum.....

People: Karthave karuna thonni njanganlude mel anugraham
cheyyename.

Priest: Vishudhiyulla varkkum...

People: Parisuddhanayay eka pithavum-parisuddhanaya yeka
puthranum parisuddhanaya yeka roohayu mallathe
parisuddhan yilla Amen.

Priest: Subho labo.....

Priest: *(Prayer aloud)*

People: Amen

Priest: Peace be to you all

People: And to Thy Spirit

Deacon: Before receiving these holy mysteries that are offered,
let us again bow our heads before the merciful Lord

People: We bow our heads before Thee, our Lord and our God

Priest: *(Prayer aloud)*

People: Amen

Priest: Peace be to you all

People: And to thy spirit

Priest: The grace and mercy.... of the Holy Trinity +++....

People: Amen

ELEVATION OF THE HOLY MYSTERIES

Deacon: Barekmor, Let us look on with awe and trembling

People: Lord, be compassionate to us and have mercy upon us

Priest: *(Lifts up and celebrates the paten)*

Holy mysteries - for the Holy - and the undefiled.

People: None is holy, save the One Holy Father, the One Holy Son,
and the One Holy Spirit, Amen

Priest: *(Lifts up the chalice and celebrates)* Subho labo...

People: Glory be to the Father and to the Son, and to the living
Holy Spirit, One God for ever and ever. Amen

Priest: One Holy Father.....

People: Amen

Priest: One Holy Son....

People: Onnayirickunna pithavinum puthranum jeevanulla
parisuddha roohaickum yennekkum sthuthi - Amen.

Priest: Thante....

People: Amen

Priest: Thante...

People: Amen

Priest: Undayathum undaakuvaanirikkunnathum....

People: Amen.

1	2
Thirusutharai varuvan namme	Nam daivasuthanmarava-
Avarullappol padippicha	Nayushkalathil cholli
Thathanmare Kurbanayilorkke-	Thanna thathareyorkkenam
namirakkayilum	Nayavanmar punyappetto-
Azhivillathoru mokshathil	Ronnichekumavar kkaswa-
Nayavanmarama lanmaro	Sam swarge puthran daivam.
Dorumich aswasamavar-	Mor'yorahemelai noovadarain
kkarulatte Daiva Suthan	
Moriyorahe melai novadarain.	

KUKILION

Priest: Ninnal sthuthiyodu rajamakal Psalms 45:9-11
Haleluiah-vu-haleluiah
Nin valamai raja bhaminiyum

People: Ninnazhakarachan mohippan
Haleluiah-vu-haleluiah
Nin janamorkayka pithru grahavum, barekmor

Priest: Subaho....

People: Men'olam vadha mololam ol meenamin

Bhakthar pukazhcha bhajaname
Ninniludichoreka suthan
Thrukkaral njangalil alivan than
Pakkalapeksha yanackenam
Sthaumen kalos kurielaison

People: Amen

Priest: One Holy Spirit....

People: Amen

English

In oblations and in pray'rs
Mention we our blest forebears
Taught they us the truth to see,
Children of our God to be.

Christ's atonement be their stay
In God's realm of endless day;
With the righteous and the just
Praising God in perfect trust
Moriyo Rahemelai noovadarain.

Syriac

Be-kurboonae baslavooso
Ne-sdkar eenoon laboohain
De-malfein vaav-lan kadhayin
De-nahuvae Bnayo la-loho
Brodaloho n-neh-noon
Bu-hoye malkoosodasmayo
Amkenae am saadekae
Bulmo dula-oobaar
Mariorahem....

COMMUNION OF THE MOTHER OF GOD

Priest: See the royal daughter stand. Psalms 45: 9-11
Haleluiah vu haleluiah,
Glorious queen at Thy right hand

People: Thy father's folk and home leave thou
Haleluiah vu haleluiah,
The king desires thy-beauty now. Barekmor

Priest: Sub'ho labo...

People: Men'olam vada mololam ol meenamin

Thou whose praise the church doth sing
Intercession for us bring
Unto Him, Thine only Son
That we may not mercy shun
Sthoumen kalos kurielaison

Manna makalkkai slomo
Vanneki dhootha varan
Ninnodu kooden nadhan
Nil than nudayamathum. Barekmor

Luke 1: 26-28

Priest: Subaho.....

Akhila jagal pathiye nayaka-
Nayetti ghoshycha-
Njathi bahumanichu Mariyam
Valutham padavi than
Mor'o rahemelainoovadarain.

(OR)

Sweekaranam Nedi-daivathin Mathava-
Yikshithi sapathe-neekkiya kannyakaye
Santhikshemangal sabhayilumengum vanee
Danekathmajano-dabhyarthikkaname – Barekmor

Priest: Subho.....

Krobesrappikal than savidham vittavatharanam
Cheytha kanyaka-tha-nnudare vanone
Aadamyare sathan-Mrithiyivathan nadimail ni-
Nnettiduvan meyye-nthiya veera sthotram
Mor'o rahemelai-noovadarain

(OR)

- | | |
|--|--|
| <p>1) Mariyamin smaranam
varadayakamaka
Thalprarthana njangal
kkathmavinukotta, Barekmor</p> | <p>2) Daiva prasavithree
kanyaka mariyami
Nnuyarunnoyaryl
Sukha parimala dhoopam
Mor'yo rahemelainoovadarain</p> |
|--|--|

<p>Moraneeso kurisum nin Mathru janathin prarthanayum Adikaleyum nin kopathin Vadikaleyum mayicheedenam</p>	<p>Nirtheedaruthe Mathave Njangalkkayullarthanaye Njangalilardratha thonneedan- Yekathmajono-darthikka</p>
---	--

Peace the bright archangel brought,
Hailing Mary fair,
Favored is thy blessed lot.
Thou the Lord shall bear, Barekmor.

Luke 1: 26-28

Priest: Subaho.....

Like a ship did Mary bear
Laud and honor be
Him, the captain and the Lord
God of all the world.
Moriyo Rahemelainoovadarain.

(OR)

Chosen Virgin best, - O Thou, God's Mother blest,
Who didst root out all - Earth's great curse-the fall;
Pray thy Son right well - That peace and calm may dwell
In the Church of God - And throughout earth's sod.
Barekmor

Priest: Sub'ho labo....

Highest praise to him, - Who left the cherubim
And the serph's bloom - For the Virgin's womb,
Taking flesh from her - The judgment to deter-
Saving all with breath - From Satanic death.
Mor'yo Rahernelain....

(OR)

- | | |
|--|---|
| <p>1) Mary's memory
Blessing for us be,
May her pray'rs for us
Be a fortress thus-Barekmor</p> | <p>2) Fragrance sweet of smell
Through the air doth swell
For virgin Mary, God's Mother-
Holy. Mor'o Rahemelain....</p> |
|--|---|

By Thy cross, O Jesus Lord,
By Thy Mother's praying word,
Take from us and from our path
Punishments and rods of wrath

Cease Ye not O, mother of God
Intercession for us all
Let His kindness fall on us
By thy loving entreaties

PRAYERS FOR INTERCESSION BY ST. MARY

Haleluiah, Hale..., Hale....
1) Bhooswargam perunnone
 Mariyamudare kaikkondu
 Kalathikavil Bethlahem
 Ofrathayil velivakki
 Sarveswaranude pettamme
 Karunakkadale parisudhe
 Thazhazhmayude mathrukaye
 Prarthikkaname kaivediyalle
 Ninnekasuthan sannidhiyil
 Arppikkanamee adiyare
 Krupayum vazhvum nalkename

(Hymn After Intercessory Prayer)

Kurielaison, Kurie..., Kurie...
 Rakshakanam masiha njangal-
 than - Srushtavam deva
 Daya chei njangalmel
 Nin matha yachana moolam
 Paisachika chathiyil ninnengal
 kkekaname mukthi
 Dursenavalayil ninnum nee
 Rakshikkenname
 Nin dasar njangal - Nadha-
 thrukkayil - Vanchippen krupaye
 Neeyallathillarum
 Yekaname punyam-
 mochanavum
 Ninnadiyangalkkai
 Poorna santhiyume mrutharayor-
 kkaruleedename

Kurielaison..., Kure..., Kure
 Nadha krupa chaitheedaname....
 Nadha krupa cheiyyanamalival...
 Utharamarulaname nadha....

2) Adathin papam pokki -
 Ttedanilavane yetteedan
 Thathathmajavachanam-
 naranaye
 Theeran rooha thiranjedutha
 Nirmala kanyakaye swasti
 Randaam hauwahye swasti
 Krupanidhiyamamme swasti
 Thrikkan parkkenamee yadiyaril
 Thavasannidhiyil kanneero-
 Dardhana cheyyum makkale nee
 Kai vediyalle mathave

3) Dhaivika sooryanudhichenna
 Divyambarame dhe swasti
 Jeevamarathe mulappicha
 Thiruvayalamamme swasti
 Kunjadundayoru maravum
 Neeruravozhukiya theppara
 Nanayamaruliya-
 malsyamathum
 Mathave ninne velivakki
 Sakala charachara srushtavine
 Kaikalilakhoshichavale
 Amme krupa cheitheedename

4) Manna-nikshae pitha-chepum
 Ahorana than kilurta-vadiyum
 Ulkondoru niyamapetti
 shlemoon than-nuru malumiva
 Nin samyam daiva ganani
 Aaspastam nibiyenmarum
 Saspastam sleehanmarum
 Ninsutha rahasyam kanichu
 Satatam sthuthya naakukayal
 ninnude sunu mashihaye
 njagal-lennum vanagunnu

PRAYERS FOR INTERCESSION BY ST. MARY

Haleluiah, Hale..., Hale....
 He who bears heaven and earth
 Mary bore him in her womb
 A child was born in Bethlehem
 When the time was due for her
 Thou art the mother of our lord God
 Pure one; the ocean of mercy
 The most humble one on earth
 Pray for us and don't cast us away!
 Take us to thine only son
 Intercede for us always
 Grant us mercy and blessings

Malayalam Hymn

Sarvesharavachanam-
 narani theeran rookudisha
 Boovil thiranjedutha
 Dhanyae kanyaka mariyame
 Chinmayanudae janani
 Nanma niranjole
 Anpodu prarthika, ammae-
 bagayavathi, ammae
 bagayavathi

Kurielasion, kurie..., kurie...
 Savior messiah, oh! Our lord - Creator of all
 Have mercy on us, prays to thee - Thy mother Mary
 Save us from deceptions, that we face - From evil satan
 Save us from evil passions wild - By thy mother's prayers
 We are thy servants
 Oh Lord; at thy hands
 Yearning for mercy
 There is none, other than you Lord
 Grant us redemption and mercy
 We implore thee now
 Grant thy peace to the departed
 We pray to thee Lord

Kurielaison, Kurie..., Kurie...
 Lord have mercy upon us....
 Lord be kind and have mercy....
 Answer Lord and have mercy....

Shubhoolook moran, | Glory to thee our Lord,
 shubhoolook moran, | Glory to thee our Lord,
 shubhoolook sabaran, | Glory to thee, our hope for ever,
 Le olam, Barekmor | Barekmor

COMMUNION OF THE PATRON AND OTHER SAINTS

Psalms 92:12-14

Nayavan pana pole thalirthidume, Haleluiah

Valarumavan lebanon karakilpol

Vrudhathayilum avar thalirittu thazhachidume, Haleluiah

Vardhickum avarkku thushttee pushttikalum, Barekmor.

Priest: Subho...

People: Men'olam vadha mololam ol meenamin

Oru polingum (*Mor Ignatious*)*

Unde melum ninnorma

Uthakaname nin prarthana nin

Ormeye bahumanichorkkai,

Sthoumen kalos kurielaison.

Prarthanayin samayamithallo (*Mor Thoma*)*

Pathivinpadi nin koottathalayai prarthikka

Impamezhum nin pattil sradhicheedum nin

Aadukale mooseppol thrukkaivazhthenam. Barekmor

Priest: Subho....

Ninnevarichoru thathannum (*Mor Thoma*)*

Ninnormaye bahumanicha suthanum sthothram

Ninne mudi chooidunna roohavandiyen

Nin prarthana krupayettatte njangalkkennum. Mor'o...

(OR)

Bhagiyam nibiyarkkum

Bhagiyam sleeharkkum

Bhagiyam sahadherkkum

Punarudhana dine, Barekmor.

Priest: Subho...

COMMUNION OF THE PATRON AND OTHER SAINTS

Ps. 92:12-14

The righteous shall prosper like palm trees, Halelulah,

And thrive like the cedars of - Lebanon;

In age they shall thrive and be flourishing, Haleluiah,

Yea, growing both fattened and pleasing. Barekmor

Priest: Sub'ho Labo....

People: Men'olam vadha mololam ol meenamin

(*O St. Thomas*)* as in heav'n

Keep we here thy memory;

Hear us as we honor thee

Thy entreaties be our aid

Sthoumen kalos, kurielaison

Behold the time of prayer, (*O Mor Thoma*)*

Lead thou thy flock as always thou didst lead it,

Stretch forth thy hand like Moses-grant thy blessing

Behold, they hearken humbly to thy praises

Barekmor

Priest: Sub'ho Labo....

Praise we the Father-He (*Mor Thoma*)*, chose thee,

And Praise the Son, who gave thee honored mem'ry

Praise we the Holy Spirit, who didst crown thee;

Let mercy be ours always by thy pleading. Mor'yo....

(OR)

Bliss to the prophets,

And the apostles

And to the martyrs

At resurrection. Barekmor

Priest: Sub'ho Labo....

Mesihaye kanman
Kamshichoru sahadar
Valal chirakukal poon-du
Unnatha padameri
Mor'yo Rahemelainoovadarain

Parisuddhanmare ningal
Prarthippin karthavodai
Adikaleyum than kopathin
Vadikaleyurn mayicheedan.

COMMEMORATION OF THE DEPARTED CLERGY

Charthum neethiye ninnachariyanmarum
Mahimaye nin nayavanmarum - Haleluiah-vu-haleluiah
Ninnabhisiktha mugham thirippickalle
Nin dasan daveedin moolam

Nin puthranmar kaathidumenkil - Haleluiah vu-haleluiah
En niyamatheyum njan upadesichidumee saakshiyeyum,
Barekmor

Priest: Subho...

People: Men'olam vadha mololam ol meenamin

Suchiyodu sudhya beskudisa
Sparsichulla padangal
Pukkudhiana dwarangal
Vanavarithu vasickenam
Stoumen kalos kurielaison.

Daivam Srushtichadathe - Srishtavodu thulliyam srishti
Yai; manmayanudhyanathil -Tharu niravil poi vanneedu
Nnathukanman ullanatham - Sookshichum konde mevi
Koorunneerenmar manninuyarchayil ascharyam. Barekmor

Priest: Subhola....

Those martyrs who longed
For seeing the Christ,
By their death took wings,
And fluttered to heights. Mor'yo Rahemelain...

Plead for us, ye holy Saints,
Pray to Him whose will ye did,
That from anger we be spared
That from scourges we be hid.

COMMEMORATION OF THE DEPARTED CLERGY

In righteousness Thy priests be clothed, Haleluiah vu Hale...
Thy righteous ones in-glorious garb.
For David's sake, Thy servant true, Haleluiah vu halleluiah
The face of Thine a-nointed heed. Barekmor

Priest: Sub'ho Labo....

People: Men'olam Vadamol olam Olmeenamin

May those feet that cleanly trod,
Keeping pure Thy holy place,
Tread the courts of paradise
And with angels e'er abide
Sthoumen kalos kurielaison.

God had created Adam
Rested He and Looked on him
And beheld him beautiful-
His creator's image there;

When the earth-born moved and passed
Through the trees of paradise,
Angels wond'ring gazed,
Seeing man exalted thus. Barekmor

Priest: Sub ho'Labo...

61

Aadhya charyathwam kaikko - Ndaharon Moosa yodonnichu
Skariyaikkathunalki Moosa - Skariya Yohannaneki
Yohannan karthavinnun
Kartha than sleehanmarkkum
Nana sriushti vibhagamgalkkeki sleehanmar
Mor'yo Rahemelai-noovadarain.

(OR)

Paranil bhakthiya madhbahayil - Paricharicha pattakkare
Paramanada desathil - Parichodeerayar cherkkate,
Barekmor.

Priest: Subho...

Maranneedalle soonunadha - Susrooshakaram vaiithekare
Uyirppin valiyoru nalinkal - Avarkkekaname mukha kanthi
Mor'yo Raheme lainoovadarain

Mudikal mudanjottithakidum
Balipeedathiliri-ppundu
Nirmalarai parikarmippo
Racharyarkkava choodeedum

FOR THE FAITHFUL DEPARTED

Makkalilappan krupa cheivathu pole - Haleluiah Ps. 103:13
Bhakthan maril daivam krupa cheyyum

Pullinu thulliam naranude nalkal-aho - Haleluiah

Pookkunnithu vayalil poochedi pole. Barekmor

Priest: Subho...

People: Menolam vadamol Olam ol Meenamin

Saranathale-nin krupayil
Marana madanjoru dasare nin
Jeeva swara mathunarthaname
Kabareennu dhianathinnai
Stoumen kalos kurielaison

62

When the priesthood passed on down - Moses got it, Aaron too
Moses passed it to Skar-yah - Passed Skar-yah it on to John
John did pass it to our Lord,
Christ ordained apostles twelve;
They were sent forth by Him and
Passed it on throughout the world.
Mor'yo Rahemelai-noovadarain

(OR)

Blest be priests whose love for Christ
Mark'd their sacred altar's task;
Watching angels haste to come -
Leading them to courts of joy.

Priest: Sub'ho Labo....

Son of God forget them not -
Priests of thine who served Thee right.
Grant them pleasantness of face -
On Thy advent day sublime. Mor'yo Rahemelain...

Crowns are plaited closely placed
On the holy altar there:
Crowns will thus be set on heads
Of those priests who've served Thee well.

FOR THE FAITHFUL DEPARTED

As doth a father his children love Haleluiah Ps. 103:13
So doth the Lord love those who fear His name
The days of man are but as grass Haleluiah
He springs up like the herbs that grow in fields. Barekmor

Priest: Sublho Labo...

People: Men'Olam vada melolam ol menamin

They who served and died in hope,
Trusting in Thy mercy, Lord,
May Thy living voice them raise
From their graves to paradise. Sthoumenkalos kurielaison

Rakshakane nin gathrathe bhakshichum nin
 Vilayerum rakthakkasa panam cheyithum
 Mrutharayore nasam neekkijvippi-cha
 Aniyenam nine nokkunnavaril kanthi. Barekmor

Priest: Subho...

Mrutharejeevipppa-nezhunnullum raja
 Mukilazhakinme-laghoshithanayee-dunnu
 Nayavanmarthan munkombin-nadam kettittu
 Aangiyani njethirelppanai poyeedunnu. Mor'yo...

(OR)

Uirekunnon raja - Uyarathilni-nnezhunnelli
 Jeevanmruthara mevarkkum nalkunnu
 Kabarukalullil ninnin
 Ngavaravaruyiro dezhunnettu
 Uyirekunni-nnesthuthi cheyitheedunnu. Barekmor

Priest: Subho....

Ente Sareeram bhakshi
 Chen raktham panam-cheivon
 Pathalathil -pokanai vida njan
 Ennumavan jeevippa
 Nangetheettu marichathu njan
 Yenum kartha - thannarulinnu mahathwam

Mor'yo rahe melainnovadarin

Maramathinuyare karthave

Kallanu kittiya ninte varam
 Threethwathe kondadi mari
 Chorum kaikkonde edenam

Deacon: Nam attahasichu parayanam

People: Pithavum puthranum parisudha roohayumayavan
 vannikkappettavanum sthuthikkappettavanum
 akunnu. Aadimuthal thalamura thalamurakal
 vareyum thanikku sthuthi - Haleluiah.

Grant, O Savior, that the dead - who ate Thy flesh,
 Who drank Thy blood, the chalice of salvation,
 May be raised up from their graves - yea, incorrupt
 Clothed in glory full and bright- Lo, they wait Thee.
 Barekmor

Priest: Sub'ho Labo....

Borne aloft in state upon clouds of glory
 Comes the prince who giveth life to the dead ones
 Righteous ones the trumpet hear of His angels;
 They proceed in glorious stoles to His presence. Mor'yo...

(OR)

Comes the Prince of life - From His glorious throne above,
 Raising those who in their graves take rest,
 From their graves they'll rise-With them our departed ones,
 Praising Him who - giveth life to all. Barekmor

Priest: Sub'ho Labo...

Praised be Jesus' Words

In His Gospel giv'n to us,

Those who eat my - flesh and drink my blood

Them I will not leave - Bound in hell-for them I died

Giving all the - everlasting life. Mor'yo Rahemelain....

May departed ones receive

Who confessed the Trinity

What was promised to the thief

Paradise with Thee, O Lord.

Deacon: Cry we aloud and say;

People: Praised and adored are the Father, Son, and Holy Spirit;

To Him be praise from the beginning, for generations,
 and generations. Haleluiah

PROCESSION OF THE HOLY MYSTERIES

Priest: Njangalude....

People: Amen

Priest: Daivamaya karthave....

People: Amen

Priest: Valiyavanum....

People: Amen

1	2
Nadha krupa cheyyana malival Krupa cheyyana muthara maruli Krupa cheyyaname ninakkusthuthi Krupa njangalil undakatte- Haleluiah.	Sthuthi daivathinnuyarathil Thanmathavinnunnathiyum Mahimamudi sahadenmarkum Mrutharil karunayu mundaka- Haleluiah.
3	4
Unda-katte-nallorma Nadha ninnude-jananeeyam Kan yakamariya-minnenum Thal-prarthana thunayakatte- Haleluiah.	Unda-katte-nallorma Aboon Mor ignathiyos Aboon Mor Basseliyos Aboon Mor (.....)* Yevar-prarthana thunayakatte Haleluiah.

[Hymns during Holy Communion: Pages 69 & 70]

Priest: Njangalude Karthavum.....

1	2
Marichorkkuyirekunnone Avarude saranavumayone Ninne kumbidume lokam Navukal nin namam vazhthum Haleluiah.	Bhoovake namikkum nine Yella navum sthuthi padum Kabarananjor nal-saranam neeye Mrutharthannuyirppum nee thanne Haleluiah.

Priest: (*Prayer*)

People: Amen

PROCESSION OF THE HOLY MYSTERIES

Priest: From Thy Propitiating altar....

People: Amen.

Priest: Extend O Lord God, Thy invisible right hand....

People: Amen.

Priest: May the grace of the exalted God....

People: Amen

1	2
Lord, have mercy upon us Lord, be kind and have mercy Answer Lord, and have mercy: Praise to Thee on us be grace, Haleluiah.	Glory be to God on high; To His Mother honor be, To the martyrs crowns of praise, Grace and mercy to the dead. Haleluiah.
3	4
Lord, give good remembrance to Mary, holy Virgin pure, She who bore Thee while a maid Help us by her pray'rs for us Haleluiah.	Lord, give good remembrance to Aboon Mor Ignatius, Aboon Mor Baselius, Aboon Mor (<i>Name of bishop of the diocese</i>)* Help us by their pray'rs for us Haleluiah.

[Hymns during Holy Communion: Pages 69 & 70]

Priest: Praise to Thee, our Lord and our God, Praise to Thee...

1	2
He who gives life to the dead And who is of their refuge World bow down to Thee O Lord All the tongues Thy name extole Haleluiah.	All the world adareth Thee Erv'y tongue Thy name extole, To the dead Thou givest life, Hope for those the grave- enfolds, Haleluiah.

Priest: (*Thanksgiving Prayer*)

People: Amen

Priest: Ningalkkellavarkkum....

People: Aviduthe athmavinum undayirikkatte.

Deacon: Nalkappetta....

People: Njangalude karthavum daivavume ninte thirumbake njangal thala kunikkunnu.

Priest: (*Prayer*)

People: Amen

Deacon: Barekmor

Priest: (*Hoothomo*)

1	2
Kazhchayithil karthave nin Thiruvullam - thushtipettu Nallamari-chor punnyappe Tteerayara-nandikkenam	Maathavu yaachikkum- parisu dhan maarum Nadha! Punyam nal- kingu mari-chorckkum
3	4
Yesu, pithru suthane Njangale kakkaname Yesu, mariyasutha Niangale thunakkaname Yesu, balappeduthi-Yesu sookshikka Yesu, doshiye njangalil ninnakattanname Yesu, akruthyavum paapavum mochikka Yesu, vidhi divasam karuna thonnaname	Janani parishudha Prathanayal nadha Punniyam njangalkkum Vigatharkkum nalka Mariyamin smaranam Varadayaka maaka Thal prathana njangal Athmavinu Kotta

Priest: Njangalude....

People: Amen.

Priest: Doorastha....

People: Amen.

Priest: Balaheenam....

People: Amen, karthavu aviduthe Qurbana angeekarikkukayum aviduthe prarthanakalal njangale sahayikukayum cheyyumarakatte.

Priest: Peace be to you all

People: And to Thy spirit

Deacon: After having received these holy mysteries, which have been administered, let us again bow our heads before the merciful Lord.

People: We bow our heads before Thee, our Lord and our God.

Priest: (*Prayer*)

People: Amen

Deacon: Barekmor

Priest: (*Hoothomo*)

1	2
May this offered Eucharist By the Priest appease Thee Lord May it gladden angels high Our departed ones absolve	By Thy Mother's plea, And of all Thy Saints, Lord, absolve our sins, And with us, our dead
<u>Malayalam Hymn</u>	(Yesu Pithru...)
Daivasutha nadha ninte Mathavin yaachana-moolam Njagalayum Njagalkulla Sakalathayum vazthae-namae	Jesus Fathers son, Keep us always well Jesus Mary's son, Help us always too Jesus strengthen us - Jesus, guard us all Jesus remove the wicked from us all Jesus absolve our sins, And our evil deeds Jesus have mercy on - The judgment day

Priest: Depart in Peace...

People: Amen

Priest: Those Who are distant, and those who are near...

People: Amen

Priest: And I who am but a frail and sinful servant...

People: Amen. May the Lord accept your oblation and help us by your prayers.

HYMNS DURING HOLY COMMUNION

Udayon narul cheithu - enmei rakthangal
Ulkollunnoril-cheru vasickum njan

Enna viswasal shuchiyodu kaikkondu
Kalpana palichalavaren snehitharam

Gathram bhoganamam rektham kasayam
Eva kaikkolvoril-vasam cheyyum njan

Athmavimukthykayae punnyamezhum ninte
Rakthasareerangal nalkaname natha!

Nin thirugathrathal pariharam thedi
Akchayamam-jeevan-nischayamai needum

Njagall-kaikkonda thirumee rakthangal
Andhyavidi theerpil kripayin naganame

Jeevanacharam ninmeei rakthangal
Thanathinal nadha! vidhiyozhivakaname

Anganjangalilavayae samshkepichathinal
U-yeraruliya natha! Sthuti cheiyunn nadiyar

Neethi natatunna-ruthama nyayaesha
Kadapathram neeki vithi-pookedaname

- | | |
|---|--|
| 1. Ente kadangalashesham nin
Kripaya eshbu gayathinal
Mayichen Papangalayum
Kripayal punyamathakaneme | 4. Nithya sthuthi karthavinnam
Vidhi divasem kripa ningalilum
Nyayadhipathi kkardrathayi
Pathakanilum undakatte |
| 2. Rakshaka ninte rahasyangal
Shusurshikkappetta nnal
Athinal punya ppettavaroo
Denne yogyana thakkename | 5. Kripayullavanam Karthave
Kripayenmel undakaname
Kripayundavuka madiyanatha
Menmel kripay undalkename |
| 3. Karhave ninnude nithya
Swarggamathayoru rajyathil
Ninne shusrushippa njan
Nippozhumeppozhu menekum | 6. Ekkurbana yanachullo
Ri pattakkaran mellum
Eesemmasan thanmellum
Orupol kripay-undakaname |

Hymns during Holy Communion

Savior has thus spoken-my body and blood
Those who receive them-in them-I reside
By the faith so pure-he who receives me
And keep my command-is he not my friend?
Body be your food-blood be your drink
Those who accept them-I will dwell in them
Salvation of soul that we may attain
Sacred blood-body-O savior you give
By the body Thine seek we remedy
Certainly attain-our eternal life
Having eaten Thine-Sanctified elements
Do not sentence us-on Thy judgement day
Having taken Thine-body and the blood
May we not receive-judgement and torme
Thy body and blood-for us in exchange
Do not hold O Lord-in Thy pronouncement
Implanted them-in-body-members
Lord giver of life-to Thee we worship
Righteous judge and-Preserver of truth
Absolve our debts and-condemnation Lord

Full redemption hast Thou made,
Christ our Lord and God and King,
Pardon may we all receive
By the steadfast faith we bring.Hale
Say we all with voice as one,
Thou didst save us by Thy cross;
Blessed Savior, thanks to Thee,
Ours the mercy,Thine the praise. Hal
Hosts celestial stand around
With us in this holy place,
Laud the Body and the Blood
Of the Son, the God of grace. Hale...
Come, approach in awe, receive;
Come in faith, communicate;
Here absolve your debts and sins,
Here immortal life awaits. Hale...
Glory be to God on high,
To His Mother honor be,
To the martyrs' crowns of praise,
Grace and mercy to the dead.
Haleluiah.....

- | | |
|--|--|
| 1. Clear, O Lord, my ev'ry debt
By Thy mercy's sponge, I pray
All the sins I did to Thee
By Thy kindness me absolve. | 4.Endless praise unto the Lord.
Grace to you upon that day;
Mercy from the righteous
judge
Be to sinful, humble me. |
| 2.Christ, life-giving king who art
Since I served Thy sacraments
Make me equal with the just
And the righteous who Thee -
love | 5.Mercy show, Lord,mercy-show
Show me mercy who am dull-
For this priest and deacon too
Who've raised this Qurban to-
Thee |
| 3.May I serve Thee ever, Lord
In the heav'n-ly kingdom blest
There for ever, serving Thee.
Now and always, evermore | |

1. Agnimayanmaa-rare nokkil-virachedunu
Avane mesayi-lapam Venjai-ne kanunu
Aare minnaludu-thavar nokkuki- leriyunnudane
Avane manmayar- bakshichu mukham- theliyunnattam
2. Erithee puthra- rahasyangalaho- Vinnavaridayil
Esaya than-kandiva namodu sakshikunu
Daivatwathin-madiyilirippu- rahasyanagaliva
Evam mesayi ladamyarkai bhagikkunnu
3. Krubenmarude therathupole sthirame- madbaba
Sworgathinse nakalundathine chutikonde
Daivasuthan thiru - meniyathallow- mesayilivide
Kaikaliladam makaledutha khoshikunu
4. Pattu dharichava- noppam ninniha- vendunnorkkai
(Pattakaran)* manikyangale vitharedunu
Vanavaridayila-soya dosham padundenkil
Manushasutharo dakrubenma rkundathu- noonam
5. Kurisipanai suthane schiyon nati- marathe
Kunjadathine - janippichoru maramundayavide
Evide puthran kaikalilani tharakkappettu
Esahakinte ketukale che-dichathumivide
6. Thannejamanan than divya raha- syangaleyevam
Than kaikondu valankaiyale jeevanataye
Pankittella - Varkkayittum - nalkeedunna
(Pattakkara)* vaneeduka samadhanathale
7. Amalamatham dhoo-pathin kalasa- thekkaikkondu
Athinude nalloru saurabyathe dhoopichitte
Ttathinalangane lookathayaa nandippikkum
(Pattakkara)* vaneeduka samadhanathale
8. Valsalyathal parisudhathama vam- daivathal
Valarthapetava nayi-thanude navathilenam
Daivathin bhavanathin thako-lendhunavanam
(Pattakkara)* vaneeduka samadhanathale

9. Bhomiyathinkal thannaloruvan- kettappettal
Aa manujan vin-nulakam thanil karthavalum
Kettappettava namennulloru (pattakkara)*
Vanneeduka sama dhanathale- Haleluiah
10. Aazhatnathinkal-thannaloruvana- zhikkappettal
Aa manujan thaa nuyaram thannil-karthavaalum
Azhikapetta-va-namennulloru (pattakkara)*
Vanneduka samadhanathaale kurielaison
11. Undakatte stuthi- karthavinuningaludemel
Undakatte than krupayennum- punyamenikkum
Undakatte-mor yacobam malppan thante
Ormaythum na-nnayundaka tellaipozhum

1. Karunakkadale njaan no..kkum
Deva thanaya...en papam perukee-
ppizakal vardhichayya yyo
Kazhukanamenne soppaayal...
Ekanamen bha... shpalvenma
Pirthu snehathaal yachikunnen njan
Hasikkaruthe enne voire....
therum nararil doothanmar preethanmarayi
Theernniva cholkatte
Anuthapikalil than vaa...thil...
Rapakalingu thurannedum haleluiah
Naadha stuthyan nee
2. Nokkanamen duritham naadha...
Palathara dosham njan chaithu
Kopippichu... saranamenikkilla
Vaidyanmar pakkal njan poy...
Avarashadhame-llam chaithittilloru gunavum
En vranamo...kaddinam
Nal vaidhya ninneyum nee....
nnaushadha gunavum njan kettu ninkal varunnon
Sukhamelkkum noonam
Thirujanakan snehathaa...lu..m
Mathavin prarthanayaalum haleluiah
Porukkanamen pizhakal

3. En paapathil njan chaa...kan
 Edayakaruthayo nadha en bhashpangal
 Chorinjeedu nnippol
 Ajamo, maado, chengaliyo
 Kurupravin kunjungaleyo kazchayathayi tarpikunnilla
 Semavon than bhavane va..nna...
 Pape sthree po-liruthuli kaner kanden
 Mel daya thonname
 Thirujanakan snehathaa..lum...
 Mathaavin prarthanayaalum halleluiah
 Porukkanamen pizhakal.

-
1. Dhanye! Maathave ninnodullanpaal
 Papathin bhaaram nadhaneekatte
 Nyayatherppinkal payikkaathamme
 Prarthikenam neenin puthran mupil
 Halleluiah U halleluiah
 Nin yachipenum njangalkalambam
2. Seenai sailathil Moosa darsicha
 Mulkotam kanye! nin chithram thane
 Mathave! mullai kandan nindeham
 Thee theendanjora ppathram kannathwam
 Halleluiah U Halleluiah
 Antharbhagagni garbasthan daivam
3. Vazhvinnakatte mathavinnorma
 Madhiastham nammal kennalum kotta
 Thannilninallo sleehanmar nadhan
 Lokam rekshippan samjatham cheithu
 Halleluiah U Halleluiah
 Than thane sathyam viswathe veendon
4. Marthoma sleeha..ninne yormicho
 Ratin kottathe karthan kaakkunnu
 Kandalum nine kondadum koottam
 Ninne nanikum masihaye vazthum
 Halleluiah U halleluiah
 Nin yachipenum sanketha sthanam

5. Karthave njangal vathil muttunnu
 Neyallo nalku-nellaa mellaarkkum
 Chodichal kitum thedumpol kanum
 Muttumbol vathil bandham neengunnu
 Halleluiah U Halleluiah
 Vathil kezhunnor kekkunnon dhannyan
6. Daivathin vathil karunnyasthanam
 Muttikkezhumnol laswasam nalkum
 Dushtasthree choran chunkakkaran- than
 Kaneer varthappol papam mayichu
 Halleluah U Halleluiah
 Nadha njangalkum nalkenam mukthi

-
1. Chonal-lathishuba kanyakamariya-mathmavarathal
 Ennude dehi pukazthuneesanae yaanan-dhathal
2. Moodamezhunooru jeevithameekiyoren daivathil
 Sadharamennude Aathmaa-vadhikam santhoshipu
3. Aavanen thazma kadakshichathinal baagyavathiye
 Nakhilarumandhya-mathilathennnum vazthidum-menne
4. Sakthanenikku mahatharamayathu cheythithu sathyam
 Aavanude namamathen-nen-eekum parishudam than
5. Avane bhayannuvasipporkella-mavanude karuna
 Thalamura thalamura talarathennnum nilakollunnu
6. Sarveasan bhujabalamathu-kattiyahamgarikalae
 Chitharichavarude hrudhayavichaaram vyardhatha-poondur
7. Simhasanamathu nastamathakki prabhukkalae veezthi
 Sadhujanathe-uyarthi mahatham kattimahaesan
8. Nanmakalae nirapadiyal nalki pasiyar-nnavaril
 Soonyakarangalo-daegatharakki dhanavanmarae

9. Namudae poorvapithakalodaruli-chaithathupoolae
Abrahaminum than vamsaparabara-kalkkum
10. Ennalum than karunayeyorthu vasicheedanai
Thannude dhasanathamisrayelinea rakshichu

1. Karthaaveeshan Mashihaayaam
Rajaaavin vyapaarathaal
Neduka punyam nammalkaai
Sathyamathaam vishwasathaal -Hale-luyya
2. Sleebaayaal veendoru suthane
Yojyathayai keerthikkuka naam
Rakshaka dhanyan sthothram the'
Nin krupa NangaLilaakaName- Hal...
3. Shuddhan shuddhan shuddhan nee
Unnathane sambhrama karane
Jananane siddhanmar mruthar than
Ormaye bahumaanippone'- Hal...
4. Vaanava senakal nangalodo-
Tthee shuddhasthala mathil ninum
Daiva suthan Mashiha thante'
Thanu rakthangal Ghoshippoo – Hal...
5. Bhayamo daNanjithu praapippeen
Vishwaasa thodo bakshippeen
Paapa kadangal mochithamaaam
Shaashwatha jeevan labddhavumaam – Hal...
6. Nidriitha thaatha sahodhararum
Bali peedathil smritharaakum
Ninte mahathwam udhikkum naal
NilkkaNamavar valabhaa-gathil- Hal...

1. Shudatha-thigum kanyakamathae
Nin makanoor-darthikanamae
Swargapurikkullil cheeran
Sthapithamam soopanam nee
Mashiha rajan kudikoogae
Shridalayamam kanyakayae
Sreekalil leetam shoobithayae
Jeevan-nnuravin-nayikayae
Puthrano-darthanna chei-yenamae
2. Kanyashamilla kanyakamathae
Nin makanoor-darthikanamae
Srishdavin janani neeyae
Valsalyam nirayum nooyae
Sarvaeswara kripamoolamaho
Poorna vruthayam mathavae
Rakshakanude janane neeyae
Kalathikavam kanyakayae
Puthrano-darthanna chei-yenamae
3. Bagyavathi nirmala mathae
Nin makanoor-darthikanamae
Daivathinuda mathavae-nee
Njagalkkai prarthikeenam
Kanyamar choodidunna
Makudee raktham nee-thanae
Jeevavi-thaejana vimalae nee
Lookathinuudae janayithree
Puthrano-darthanna chei-yenamae
4. Yahin-sudanudae mathave nee
Njagalkkai prarthikeenam
Nin-nudae sudanam Mashihayodai
Njagalkkai prarthikeenam
Aariha nin-nudae savidathil
Cheerathamae kamshipoo
Aavaerae sadayam paalikka
Malinathayellam mayikka
Puthrano-darthanna chei-yenamae

1. Sorgga raajye simhaasanamerry
Sthithi cheyyunnave
Sarva charaachara pa-alakane
Sossuthane bhoovilayachhavane
Suravara sambitha naayakane
Sogenatthinu varadaayakane
Orkkaname njangale yen naalum
2. Golgotthaayil kurisumaratthinmel
Aanikalmoonnettu
Praanan njanggalkkaay vittu
Uddhaanam cheythadba vaanerry
Thaathan than valamaarnnavane
naadha yesu maheswarane
Orkkaname njanggale ennaalum
3. Thaatholbhavane jeevadanaam naadha
jenakaalmaja thulya
Paramaaraadiya samsthuthya
Nibiyar slechanmaar vazhiyaay
Bhaashichhavane paavanane
Jeevanezhum vimala m-aave
Orkkanamenjanggale ennaalum
4. Bethalahemil kallin guha thannil
Lokatthin pathiye
Pettavale Gunavilanilame
saaswatha kanye bhaggyavathy
Udalodambara-maar-navale
en maathaa-ve marriyaame
Orkkaname njanggale ennaalum
5. Israayelyen daaveedin puthran
silpakalaa-kaaran
Kanyakayude kaaval purushan
Vandya vayod-dika moulimani
Kartthaavinte valartthu pithaa
Vutthama seelan youseppe
Orkkaname njan-gale ennaalum

6. Lokatthin paapam perrum daivatthin kunjadinnevam
Mesihaaye saakshichhavane
sthree samjaatharila-grimane
mouliye beliyarppichhavane
snaapaka mar Yoohanone
Orkkaname njan-gale ennaalum
7. Younaan than thanaya, sleehagena premugha
ee-so daivasuthan
Mesiha ennuracheythavane
Anuthaapi maar pathrose
Raajyam chutty vijaathikale
nediya mar poulose sleeha
Orkkaname njanggale- ennaalum
8. Mailaappooril mesihaaye prethi-than jeevan vachavane
Niranam muthalaayavayezhu
Bhavanam samsthaapichhavane
Indiyude kaavalkkaara
Maanyapithave mar Thoma
Orkkaname njanggale yennaalum

PRAYER BEFORE RECEIVING COMMUNION

My God and my Lord, make me worthy to receive Thy Holy Body and life-giving precious blood for the eradication of my evil desires, and for the expulsion of my sinful deeds. Help me O God, through partaking these Holy Mysteries, for the remission of my debts, and forgiveness of my sins; and for the purification of my body and the enlightenment of my soul into life everlasting, Amen.

PRAYER AFTER RECEIVING COMMUNION

O Lord Jesus Christ, our God, I have received Thy Holy Body and precious Blood unto remission of sins and for life eternal. May this Eucharist be unto me not for condemnation, but for the life and redemption; for joy, health, and gladness; and to make me worthy to stand at Thy right hand during Thy glorious second coming, Amen.

Meaning of Syriac words used in the Liturgy

Aloho - God
Ahai - My brethren
Habibai - My beloved ones
Amen - So be it
Anaphora- Qurbana (Gift or Offering)
Barekmore - Bless my Lord or Permit my Lord
Evangelion - Gospel
Episcopa - Bishop
Eucharist - Sacrifice for thanksgiving
Halleluah - Praise God
Hosanna - Praise, Save now
Husoyo - A prayer of absolution
Jesus - Savior
Kadisso - Holy, Saint
Kurielaison (greek) - Lord have mercy
Kauma - A prayer said standing
Kukilion - A song sung repeatedly
Messiah - The anointed one
Shub-ho Labo Labro Valtruho Kadiso
 - Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit
Mena olam vadam mololotam olmin
 - From the beginning and forever and ever
Morio rahem melai nu adarain - Lord have mercy upon us and help us

Olam olmin - In both worlds forever
Promion - preface or Introductory prayer
Qurbana - Gift, offering, sacrifice.
Ruho - Spirit
Rusma - Benediction
Staumenkalos (greek) - Let us stand well
Seraphim - Group of angels with six wings
Sleeho - Apostle
Slomo - Peace
Thuyobo - Preparatory Service
Thubden - Intercessory prayer in the Holy Qurbana
Trisagion - Thrice Holy

Things to Always Remember

Death, Judgement, Hell, and Heaven

Deadly Sins

Pride, jealousy, anger, laziness, miser, greed, evil wish, and non-repentance.

A Christian has:

- o Faith
- o Hope
- o Love

Holy confession is the sacrament instituted by our Lord for the forgiveness of sins (Matt. 16:19; 18:18; St. John 20:21-23). The sins of commission are those that we do which we are prohibited from doing (Gal. 5:19-20) and sins of omission are failure to do obligatory duties (Exodus 20:2-17). The desire to confess comes from ones own mind. The sacrament of holy confession renews the covenant of baptism, which we had entered through godparents. The covenant is a promise to live according to God's will.

What are the steps involved in preparation?

Preparation involves retrospection and repentance. Retrospection means 'looking back.' We have to remember that life on earth is a preparation for eternal life and that we are constantly waging a war (Rom. 7:15-25). It is necessary to review the ten commandments (Exodus 20:2-17) and the seven canons of the Church: attend holy mass on obligatory days, observe five lents, observe fridays and wednesday lents, confess before priest, receive holy communion, practice total abstinence on prescribed days and pay offerings and dues to the Church. We have to examine ourselves in respect to the practice of fourteen Christian charities such as feeding those who are hungry, helping the needy, etc.

What are the steps involed in confession?

The penitent should kneel before an accredited priest, the appointed representative of God. (The priest, like anyone else, is also a sinner; but he is empowered by ordination to absolve sins). Then he/she should draw the sign of cross and should say "I confess my sins to God the Father almighty and to the Son Jesus Christ, and to the Holy Spirit and in the presense of virgin Mary, mother of God and all the holy angels & prophets, apostles, saints, martyrs and to you reverent priest, my spiritual father.....(confess sins, both great and small, one by one)." After necessary counseling, the priest says the prayer of absolution. At the end of the absolution, when the priest says and draws the sign of cross on the forehead the penient should say 'Amen' three times.